



19

Rapport
annual

CUNTEGN

2019 – pled dal president	2	-	3
Rapports da las partiziuns 2019	4	-	29
Politica	4	-	6
Giubileum da 100 onns	6	-	23
Furmaziun	24	-	25
Regiuns	25	-	27
Lingua	27	-	28
Cultura	29		
Rapports da las uniuns afiliadas 2019	30	-	45
Surselva Romantscha (SR)	30		
Uniun dals Grischs (UdG)	31	-	32
Uniun Rumantscha Grischun Central (URGC)	32	-	33
Societad Retorumantscha (SRR)	33	-	35
Uniun per la Litteratura Rumantscha (ULR)	35	-	36
SRG SSR Svizra Rumantscha (SRG.R)	36	-	37
Giuventetgna Rumantscha (GiuRu)	37	-	38
Uniun da las Rumantschas e dals Rumantschs en la Bassa (URB)	38	-	40
Quarta Lingua (QL)	40	-	41
Agentura da Novitads Rumantscha (ANR)	41	-	42
Fundaziun Medias Rumantschas (FMR)	42	-	44
Gruppa rumantscha dal Cussegl grond (GrCg)	44	-	45
Organisaziun			Cudeschet
Collavuraturas e collavuraturas 2019			
Suprastanza			
Presidents e secretaris generals da la Lia Rumantscha	45	-	46
Commembers d'onur	46		
Cumissiuns, gruppas da lavur e gremis spezial	46		
Contribuziuns da la LR a projects da cultura, lingua e furmaziun	46	-	48
Activas	50		
Passivas	51		
Retgavs dal manaschi	52		
Ulteriuras indicaziuns	53	-	54
Rapport da revisiun	55		
Rapport da la cumissiun da gestiun	56		
Impressum			Cuverta

RAPPORT ANNUAL 2019
LIA RUMANTSCHA

2019 – PLED DAL PRESIDENT

100 onns Lia Rumantscha (LR) – quai n'è betg in anniversari sco tut tschels. Igl è ina chaschun per dar in sguard enavos, ma en spezial era per guardar enavant e per sa dumandar, sche nus essan buns d'inscuntrar las sfidas che spetgan nus. Quai è stà il motiv per las festivadas a Zuoz. Trais fins d'emna prolungadas han ins discurrì, fatg teater, chantà e tadlà, giudi la bell'aura sin la piazza davant la chasa da scola, inscuntrà amis ed enconuschents, giugà e ruassà – las Rumantschas ed ils Rumantschs èn vegnids natiers da tut las varts da la Rumantschia e da la Bassa. E sche jau hai stuì tadlar avant il giubileum: «Da la Surselva na va tuttina nagin en l'Engiadina!», lura poss jau dir cun buna conscienza: «Quai n'è betg stà vair!» Tut ils idioms èn stads d'udir e la maschaida d'idioms e da linguas è schizunt stada in punct central dal teater, insatge per rir, per sa divertir e sa chapir vicendaivlamain. Quai che m'ha plaschì personalmain il pli fitg è stada l'atmosfera sluccada, patgifica, festiva, ma betg sterila ed il public da giuven fin vegl che ha represchentà l'entira Rumantschia.

2

Jau engraziel a tut quels che han pussibilità questa festa, saja quai cun lur lavur ed ideas, saja quai cun finanzas e sponsoring. Jau engraziel a la vischnanca da Zuoz per sia participaziun exemplarica, al chantun Grischun ed a la Confederaziun. Sustegn apprecià avain nus en pli retschet da numerusas vischnancas e regiuns e da tut ils 26 chantuns. La preschientscha persunala da las autoritads federalas, chantunales, regionalas e localas avain nus stimà fitg e nus essan persvadids ch'ins vegn a vesair las consequenzas da la festa ils proxims mais ed onns – e sche quai è mo il fatg che la Svizra sa puspè che la Rumantschia viva e sa prepara per il futur.

La preparaziun e concretisaziun da la festa ha manà il secretariat cun sias collavuraturas e collavuratur al cunfin da sias forzas. Ed era muments critics che han pretendì decisziuns magari dolurusas n'han betg mancà. Jau engraziel a la supranza per la collavuraziun armonica, betg mo en connex cun la festa, mabain en tut ils dossiers da quest onn.

Ultra dal giubileum hai numnadain dà dus dossiers che han dumandà temp ed energia, saja da la supranza sco era dal secretariat: las medias, nua ch'ins ha la fin chattà ina buna soluziun

cun la Fundaziun Medias Rumantschas (FMR), e la diaspora, nua ch'èn avant maun ideas concretas, era per ils proxims onns. In pitschen exempel da las consequenzas dal giubileum: in giast da Zuoz che maina ina fatschenta d'informatica giu la Bassa ans ha contactà per dumandar, nua ch'el possia gidar nus. Ussa fa la fatschenta ina retschertga professiunala davart ils basegns dals Rumantschs en la diaspora e co ch'ins pudess cuntentar quels.

In'otra consequenza è colliada cun l'evaluaziun che l'Uffizi federal da cultura ha fatg far. È la strategia da la LR anc la dretga ed èn las structuradas anc bunas da realisar quai che fa da basegn? La LR ha perquai decidì da surlavurar sia strategia. Il secretariat vegn accumpagnà dad ina gruppa dal cussegl, ils resultats spetgan nus il 2020. L'evaluaziun ha pretendì che la LR concentreschia pli fitg sia lavur. Per la LR signifitga quai da stuair chalar cun tschertas chaussas, e quai vegnan a sentir tschertins che na survegnan nagins daners e nagin sustegn pli.

Sco quai che nus avain vis na mancan puncts critics, decisziuns difficilas e grondas sfidas era betg ils proxims onns. Il giubileum ha dà in stausch positiv ed ha demonstrà che la Rumantschia è buna da prender per mauns las sfidas, saja quai la digitalisaziun u l'emigraziun dals Rumantschs or dal territori tradiziunal. Quai grazia a la buna basa legala, stgaffida tranter auter da Martin Bundi barmier. Dad el vegnin nus ad ans regurdar en il rapport annual 2020.

«Eu sun, e stun e nu bandun», ha cità Madlaina Stuppan a Zuoz. Betg sco clom da cumbat, ma sco simpla constataziun: i dat il rumantsch, el ha ses lieu e ses dretgs ed el na ceda betg.

Johannes Flury, president LR

2019 – WORT DES PRÄSIDENTEN

100 Jahre Lia Rumantscha (LR) – das ist kein gewöhnlicher Geburtstag. Es ist eine Gelegenheit, um zurückzublicken, aber vor allem auch, um nach vorne zu schauen und sich zu fragen, ob wir in der Lage sind, uns den kommenden Herausforderungen zu stellen. Das war auch das Motto der Feierlichkeiten in Zuoz. Drei verlängerte Wochenenden wurde diskutiert, Theater gespielt, gesungen und zugehört, das schöne Wetter auf

dem Platz vor dem Schulhaus genossen, Freunde und Bekannte getroffen, gespielt und ausgeruht – die Romaninnen und Romanen kamen aus allen Richtungen der Rumantschia und vom Unterland herbei. Und wenn ich mir vor dem Jubiläum noch Folgendes anhören musste: «Von der Surselva kommt sowieso niemand ins Engadin!», kann ich jetzt mit gutem Gewissen sagen: «Das stimmt nicht!» Man hat in Zuoz alle Idiome gehört, und der Idiom- und Sprachenmix war sogar einer der Angelpunkte des Theaters – etwas zum Lachen, um sich zu amüsieren und sich gegenseitig zu verstehen. Was mir persönlich am besten gefallen hat, war die lockere, friedliche, festliche, aber keineswegs sterile Atmosphäre und das Publikum, das von Jung bis Alt reichte und die ganze Rumantschia abbildete.

Ich bedanke mich bei all jenen, die das Fest ermöglicht haben, sei dies durch ihre Mitarbeit und Ideen oder ihre finanziellen Unterstützung. Einen Dank möchte ich auch der Gemeinde Zuoz für ihre beispielhafte Beteiligung aussprechen sowie dem Kanton Graubünden und dem Bund. Zudem haben uns zahlreiche Gemeinden und Regionen sowie alle 26 Kantone unterstützt, was wir ihnen hoch anrechnen. Die persönliche Präsenz der eidgenössischen, kantonalen, regionalen und lokalen Behörden haben wir sehr geschätzt, und wir sind davon überzeugt, dass man die Auswirkungen des Fests in den nächsten Monaten und Jahren sehen wird – und wenn es auch nur die Tatsache ist, dass die Schweiz wieder weiss, dass die Rumantschia lebt und sich für die Zukunft vorbereitet.

3

Die Vorbereitung und Umsetzung des Fests hat das Sekretariat mit seinen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern an die Grenzen seiner Kräfte gebracht. Und auch kritische Momente, die ziemlich schmerzhaft Entscheidungen verlangt haben, fehlten nicht. Ich bedanke mich beim Vorstand für die harmonische Zusammenarbeit, nicht nur in Zusammenhang mit dem Fest, sondern in allen diesjährigen Dossiers.

Abgesehen vom Jubiläum gab es nämlich zwei Dossiers, die Zeit und Kraft gekostet haben, sei dies vom Vorstand wie auch vom Sekretariat: Zum einen sind das die Medien, wo man schlussendlich mit der Fundaziun Medias Rumantschas (FMR) eine Lösung gefunden hat und zum anderen die Diaspora, wo für die nächsten Jahre konkrete Ideen vorhanden sind. Ein kurzes Beispiel für die Auswirkungen des Jubiläums: Ein Gast in Zuoz, der ein Informatikgeschäft im

Unterland führt, kontaktierte uns, um nachzufragen, wo er helfen könne. Das Geschäft führt nun eine professionelle Umfrage zu den Bedürfnissen der Romaninnen und Romanen in der Diaspora durch und präsentiert Vorschläge, wie man diese befriedigen könnte.

Eine weitere Folge ist mit der vom Bundesamt für Kultur in Auftrag gegebenen Evaluation verbunden. Ist die Strategie der LR noch die richtige und sind die Strukturen noch in der Lage, das Nötige umzusetzen? Die LR entschied sich daher, ihre Strategie zu überarbeiten. Das Sekretariat wird dabei von Mitgliedern des Rates begleitet, die Ergebnisse erwarten wir 2020. Die Evaluation fordert von der LR, dass sie ihre Arbeit konzentrierter gestaltet. Das wird von der LR verlangen, mit gewissen Tätigkeiten aufzuhören – was einige dadurch zu spüren bekommen werden, dass sie kein Geld und keine Unterstützung mehr erhalten.

Wie wir sehen, werden kritische Punkte, schwierige Entscheidungen und grosse Herausforderungen auch in den kommenden Jahren nicht fehlen. Das Jubiläum hat einen positiven Ruck gegeben und hat bewiesen, dass die Rumantschia imstande ist, die Herausforderungen anzunehmen, sei dies die Digitalisierung oder die Abwanderung der Romaninnen und Romanen aus dem angestammten Gebiet. Dies dank der guten gesetzlichen Grundlage, die unter anderem vom verstorbenen Martin Bundi erschaffen wurde. Seiner werden wir im Bericht 2020 gedenken.

«Eu sun, e stun e nu bandun», zitierte Madlaina Stuppan in Zuoz. Nicht als Kampfansage, sondern als einfache Feststellung: Das Romanische existiert, es hat seinen Platz und seine Rechte und gibt nicht nach.

Johannes Flury, Präsident LR

POLITICA

La Lia Rumantscha (LR) porscha sustegn en projects politics impurtants che pertutgan la lingua e cultura rumantscha. Sin champ chantunal ha la LR collavurà cun la Gruppa rumantscha dal Cussegl grond e sin nivel naziunal cun la Gruppa parlamentara «lingua e cultura rumantscha». Per tuttas duas gruppas presta la LR las lavurs da secretariat. Ils tschintg commembers da la direcziun e las collavuraturas ed ils collavurators han era prestà l'onn 2019 lavur politica per plirs projects.

Medias rumantschas 2019

Il 2019 ha la LR pudì terminar cun success il project «Medias rumantschas 2019», inizià l'onn 2017. La Fundaziun Medias Rumantschas (FMR) è vegnida constituida sco successura da l'Agentura da Novitads Rumantscha (ANR). Manada vegn la FMR da l'antieriura chanceliera federala Corina Casanova. Il cussegl da fundaziun sa cumpona da las suandantas persunas: Barbara Janom Steiner, anteriura directura da finanzas dal chantun Grischun e presidenta actuala dal cussegl da banca da la Banca naziunala svizra, Aurelio Casanova, anteriur deputà dal Cussegl grond dal chantun Grischun e president communal da Glion, Carl Hassler, anteriur manader da l'Institut d'assicuranza sociala dal chantun Grischun, e Rico Valär, professer da litteratura e cultura rumantscha a l'Universitad da Turitg.

Suttamessa a la FMR è ina redacziun che producescha cuntegns per las medias rumantschas en cooperaziun cun Radiotelevisiun Svizra Rumantscha (RTR) e cun chasas da medias edituras privatas. L'incumbensa primara da la redacziun è da metter a disposiziun a las medias rumantschas gratuitamain texts schurnalistics, fotografias e graficas da buna qualitat en tut ils tschintg idioms e rumantsch grischun. Il schefredactor da la FMR è David Truttmann.

En il rom da la gruppa da project è la LR s'engaschada per cunvegns da prestaziun cun las singulas interpresas da medias. Plinavant ha ella sustegnì la procedura politica per augmentar considerablmain la contribuziun chantunala a favur da la FMR. Il project «Medias rumantschas 2019» ha gi in'auta prioritad per la LR ils ultims dus onns. Il quint final cun entradas ed expensas da passa in mez milliun francs ils onns 2017-2019 serra cun in surpli d'expensas da CHF 83'000.—. Contribui

finzialmain al project han ultra da la LR la Confederaziun, il chantun Grischun e l'ANR. En pli ha RTR sustegnì fermamain il project.

Quest engaschi cuminaivel duai d'ina vart garantir la cuntinuaziun da las trais gasettas existentas «La Quotidiana» (Somedio AG), «Posta Ladina» (Gammeter Media AG) e «Pagina da Surmeir» (Uniun Rumantscha da Surmeir). Da l'autra vart porscha la collavuraziun pli stretga a tut ils participads la schanza da sviluppar en l'avegnir products medials novs ed innovativs per la cuminanza linguistica rumantscha.

Il project «Medias rumantschas 2019» ha caracter da pionier per la Svizra. La finamira d'ina cooperaziun tranter purschiders privats e publics en il sector redacziunal è en questa furma in novum. La LR engrazia a tut ils partenaris involvids per il sustegn e la buna collavuraziun.

Missiva da cultura da la Confederaziun 2021-2024

En il rom da la procedura da consultaziun per la missiva da cultura da la Confederaziun 2021-2024 è la LR s'exprimida a favur dad ina contribuziun annuala da CHF 300'000.— per la FMR e per in augment da la summa da CHF 100'000.— prevista per promover il rumantsch ordaifer il territori rumantsch. La LR ha rendì attent l'Uffizi federal da cultura a la necessitad d'ina summa pli gronda per pudair crear ulteriuras purschidas per uffants en la vegliadetgna prescolara e da scola en differentas citads da la Svizra Bassa.

Transfurmaziun digitala

Suenter il *Clom per ina strategia digitala rumantscha* da la Pro Svizra Rumantscha (PSR) ha la LR decidì il mars 2019 da surpigliar il timun en la digitalisaziun dal rumantsch.

A chaschun dal giubileum da 100 onns a Zuoz ha la LR prendì sut la marella il rumantsch en la transfurmaziun digitala. Ella ha realisà in'exposiziun interactiva da products e projects digitala rumantschs e dà invista cun in referat d'impuls en il niz da la transfurmaziun digitala per il rumantsch.

Il settember ha la LR organisà in lavuratori cun differents acturs ed interessents per pussibilitar in barat dad infurmaziuns e savida. Quest lavuratori ha demussà ch'i dat ina gronda urgenza da crear e rimnar datas rumantschas d'auta qualitat. Ina risposta concreta a questa urgenza è il project *Common Voice* per rumantsch. Cun agid da questa plattafurma da Mozilla che sa basa sin crowd-

sourcing pon las Rumantschas ed ils Rumantschs mussar a maschinas co che persunas realas discurran rumantsch. Ensemen cun la PSR e la Giuventetgna Rumantscha (GiuRu) ha la LR fatg prelavurs per ils idioms sursilvan e vallader – ils dus projects che Mozilla ha deliberà la fin dal 2019.

Il december 2019 ha la Scola auta spezialisada dal Grischun (FHGR, anteriura HTW) survegnì glich verda da sia uniun da promoturs per il preproject *translatur-ia*, in program da translaziun rumantscha cun intelligenza artificizala. La LR è partenaria da quest project. Ella metta a disposiziun datas da translaziun tudestg-rumantschas e motivescha er autras uniuns ed instituziuns sco er il Chantun e la Confederaziun da far il medem.

Rumantsch en la diaspora

L'onn 2019 ha la LR cuntinuà ad organisar ils curs da la Scola rumantscha a Turitg e realisà ulteriurs moduls da las emnas da project *Lingua e cultura rumantscha* en scolas dal chantun Basilea-Champagna.

L'avust 2019 ha la LR inoltrà a l'Uffizi federal da cultura (UFC) differentas propostas per projects en la diaspora. L'UFC ha alura decidì da sustegnair ils suandants projects il 2020: ina garanzia da deficit per la Canorta rumantscha Turitg, la cuntinuaziun da la Scola rumantscha Turitg e la realisaziun d'ulteriuras emnas da project *Lingua e cultura rumantscha* che la LR aveva lantschà il 2018 cun il chantun Basilea-Champagna en il rom d'in project da pilot.

A chaschun da l'inscunter interrumsch da l'URB il settember 2019 en la Giesserei a Turitg-Oerlikon ha la LR orientà davart la decisiun da l'UFC.

Sin il champ politic è la LR s'engaschada a favur d'in meglier resguard dal rumantsch en la legislaziun. En sia posiziun al sboz en consultaziun da la Lescha davart la promoziun da la transfurmaziun digitala en il Grischun ha la LR proponì da cumplettar ils secturs da promoziun cun *lingua e cultura*. Ella ha intimà autras organizaziuns ed instituziuns da sustegnair questa posiziun.

Nova orientaziun strategica

L'onn 2019 ha la LR elavurà il sboz per ina nova orientaziun strategica da la LR. Suenter che la direcziun aveva fatg ponderaziuns detagliadas per ina nova strategia da la LR ha la suprastanza envidà las uniuns afiliadas da contribuir a la discussiun per metter la proposta sin in vast

fundament. Ina gruppa da lavur dal cussegl e la direcziun da la LR han elavurà cuminaivlamain ina proposta. La nova orientaziun strategica da la LR ha per mira da realisar ils proxims onns ils giavischs exprimids al giubileum da 100 onns da la LR a Zuoz e tegna quint da las constataziuns en l'evaluaziun da las mesiras da promoziun per il rumantsch, realisada il 2019 dal Center per democrazia Aarau per incumbensa da l'Uffizi federal da cultura.

POLITIK

Die Lia Rumantscha (LR) unterstützt wichtige politische Projekte, die die romanische Sprache und Kultur betreffen. Auf kantonaler Ebene hat die LR mit der «Gruppa rumantscha dal Cussegl grond», auf nationaler Ebene mit der parlamentarischen Gruppe «lingua e cultura rumantscha» zusammengearbeitet. Für beide Gruppen leistet die LR die Sekretariatsarbeiten.

Im Berichtsjahr konnte die LR erfolgreich das 2017 initiierte Projekt «Medias rumantschas 2019» abschliessen. Als Nachfolgerin der Agentur da Novitads Rumantscha (ANR) wurde die Fundaziun Medias Rumantschas (FMR) gegründet, welche von alt Bundeskanzlerin Corina Casanova präsidiert wird. Weitere Mitglieder im Stiftungsrat sind Barbara Janom Steiner, Aurelio Casanova, Carl Hassler und Rico Valär. Die der FMR unterstellte Redaktion produziert in Zusammenarbeit mit Radiotelevisiun Svizra Rumantscha (RTR) und privaten Medienhäusern Inhalte für die romanischen Medien. Vorrangig kümmert sich die FMR-Redaktion, die von David Truttmann geleitet wird, um die Bereitstellung von journalistischen Texten, Fotos und Grafiken in allen fünf Idiomen sowie in Rumantsch Grischun. Die LR hat sich im Rahmen der Projektgruppe für Leistungsvereinbarungen mit den einzelnen Medienhäusern eingesetzt. Ausserdem hat sie den politischen Prozess für eine deutliche Erhöhung der kantonalen Beiträge zugunsten der FMR unterstützt. Das Projekt «Medias rumantschas 2019» hatte in den letzten zwei Jahren eine hohe Priorität bei der LR. Die Schlussrechnung schliesst mit einem Ausgabenüberschuss von CHF 83'000.—. Finanziell am Projekt beteiligt haben sich neben der LR der Bund, der Kanton Graubünden und die ANR. Auch RTR hat das Projekt in hohem Mass unterstützt. Mit diesem gemeinsamen Engagement soll sichergestellt

werden, dass die drei bestehenden Zeitungen «La Quotidiana», «Posta Ladina» und «Pagina da Surmeir» weiterexistieren können. Dank der verstärkten Zusammenarbeit sollen in Zukunft auch neue, innovative Produkte für die Rumantschia entwickelt werden können. Das Projekt «Medias rumantschas 2019» hat für die Schweiz Pioniercharakter. Die LR dankt allen Beteiligten für die Unterstützung und die gute Zusammenarbeit.

Im Rahmen der Vernehmlassung zur Kulturbotschaft des Bundes 2021–2024 hat sich die LR für einen jährlichen Beitrag von CHF 300'000.– zugunsten der FMR und für eine Erhöhung der Summe um CHF 100'000.– für die Förderung des Romanischen ausserhalb des Stammgebiets eingesetzt.

Dem Ruf der Pro Svizra Rumantscha (PSR) nach einer digitalen Strategie für das Romanische folgte die LR im März 2019 mit dem Entscheid, eine Führungsrolle in der Digitalisierung des Romanischen zu übernehmen. Anlässlich der 100-Jahr-Feierlichkeiten in Zuoz stellte sie den digitalen Wandel in den Fokus und realisierte eine interaktive Ausstellung mit digitalen romanischen Produkten und Projekten. Ausserdem organisierte die LR im September einen Workshop mit verschiedenen Akteuren und Interessierten zwecks Informations- und Wissensaustausch. Es zeigte sich, dass es dringend nötig ist, qualitativ hochstehende romanische Daten zu schaffen und zu erheben. Eine konkrete Antwort auf diese Dringlichkeit ist das Projekt *Common Voice*: Mithilfe dieser auf Crowdsourcing basierenden Mozilla-Plattform können Romaninnen und Romanen Maschinen lehren, wie reale Personen Romanisch sprechen. In Zusammenarbeit mit der PSR und der Giuventetgna Rumantscha (GiuRu) leistete die LR Vorarbeiten für die Idiom Sursilvan und Vallader – den beiden von Mozilla 2019 genehmigten Projekten.

Im Dezember 2019 bekam die Fachhochschule Graubünden (ehemals HTW) grünes Licht für das Vorprojekt *translatur-ia*, ein romanisches Übersetzungsprogramm mit künstlicher Intelligenz, an dem die LR ebenfalls beteiligt ist.

Im Berichtsjahr organisierte die LR wiederum Kurse an der Scola rumantscha Turitg und Module für die Projektwochen «Lingua e cultura rumantscha» an Schulen im Kanton Basel-Landschaft, welche die LR 2018 zusammen mit dem Kanton Basel-Landschaft im Rahmen eines Pilotprojekts lanciert hatte. Ausserdem reichte die LR

dem Bundesamt für Kultur (BAK) verschiedene Projektvorschläge für die Diaspora ein. Das BAK entschied, 2020 folgende Projekte zu unterstützen: die Canorta rumantscha Turitg in Form einer Defizitgarantie, die Weiterführung der Scola rumantscha Turitg und die Realisierung weiterer Projektwochen «Lingua e cultura rumantscha».

Auf politischer Ebene setzte sich die LR für eine bessere Berücksichtigung des Romanischen in der Gesetzgebung ein. Zum Vernehmlassungsentwurf des Gesetzes zur Förderung der digitalen Transformation in Graubünden schlug die LR vor, die Förderungsbereiche mit «lingua e cultura» zu ergänzen, und forderte andere Organisationen und Institutionen auf, diese Position zu unterstützen.

2019 hat die LR einen Entwurf für eine neue strategische Ausrichtung erarbeitet. Nachdem die Direktion sich intensiv mit der neuen Strategie auseinandergesetzt hatte, lud der Vorstand die angegliederten Vereine ein, sich an der Erarbeitung der Strategie zu beteiligen, um eine möglichst breite Abstützung der Vorschläge zu erreichen. Ziel der neuen strategischen Ausrichtung ist es, in den nächsten Jahren die an den 100-Jahr-Feierlichkeiten der LR in Zuoz geäusserten Wünsche zu realisieren und gleichzeitig den Feststellungen der Studie des Zentrums für Demokratie Aarau Rechnung zu tragen, welche die Massnahmen zur Förderung des Romanischen untersucht hat.

100 ONNS

Dal 1. fin ils 18 d'avust 2019 ha la Lia Rumantscha (LR) festivà ses giubileum da 100 onns a Zuoz. Durant ils dis da festival sco era durant ils dis cun program accumpagnant è sa midada la vischnanca da Zuoz en ina tribuna per la lingua e cultura rumantscha. Var 5'000 visitadras e visitaders da tut il Grischun e da la diaspora rumantscha han tgirà in'atmosfera d'inscunter amicabla.

Program

Durant indesch dis tematics cun passa 80 puncts da program han las visitadras ed ils visitaders pudi s'approfondar en la lingua e cultura rumantscha. La saira è vegnì preschentà il toc da teater «Tredeschin Retg» ch'è stà il punct da program principal. Mintgamai da la gievgia fin la dumengia hai dà in program da festival. Per la realisaziun

ha la LR tschertgà la collavuraziun cun numerus partenaris. Ultra da las uniuns afiliadas èn sa participadas al program la Pro Grigioni Italiano, la Walservereinigung Graubünden ed ulteriuras organisaziuns da lingua e cultura.

Tredeschin Retg

L'inscenaziun da teater cun musica e saut ha mussà la tensiun tranter la patria da Tredeschin, in vitg rumantsch en las muntognas, ed il grond mund. L'inscenaziun ha permess da caricar eveniments, da far deturs divertents e d'accumpagnar Tredeschin cun ina tschegnada. Tredeschin, ina figura schenada, però provedida cun in ferm desideri da passentar aventuras, è sa mess sin ses viadi da la vita. A la fin daventa el retg: in retg senza reginavel profan, ma in che ha chattà sia via, che sa tgi ch'el è e che chatta perquai era l'amur. «Tredeschin Retg» è vegnì preschentà diesch giadas sin la Tribuna gronda. Otg represchentaziuns èn stadas planisadas, duas èn stadas represchentaziuns supplementaras causa la gronda dumonda.

Text: Fabiola Carigiet, Göri Klainguti, Tim Krohn; reschia: Manfred Ferrari; chanzuns novas ed arranschaments: Astrid Alexandre; texts da las chanzuns: Rut Plouda, Anny Weiler; sin tribuna: Astrid Alexandre, Ivo Bärtsch, Rolf Caflisch, Gion Andrea Casanova, Rees Coray, David Flepp, Lorenzo Polin, Nikolaus Schmid, Annina Sedlacek, Anny Weiler; produzioniun: Gianna Olinda Cadonau, LR

INAUGURAZIUN

Il 1. d'avust 2019 han inaugurà il festival il president communal Andrea Gilli, il president da la Regenza grischuna Jon Domenic Parolini, il president da la LR Johannes Flury e la manadra Cultura Gianna Olinda Cadonau.

AVERTURA

Cun plets festivs han avert il festival ils 2 d'avust 2019 il cusseglier federal Ignazio Cassis, il president da la Regenza grischuna Jon Domenic Parolini, la presidenta da la Youth of European Nationalities (YEN) Giuanna Beeli, il president communal da Zuoz Andrea Gilli ed il president da la LR Johannes Flury. Las ovas da Gion Antoni Derungs, sunadas da la Kammerphilharmonie Grischun e REMAS, messas en musica e chantadas da Mario Pacchioli, han procurà per ina tempra festiva.

CUMENZAMENT

Ils 3 d'avust 2019 ha mussà la varietad dal festival cun puncts da program musicals e litterars sco era discussiuns e barats politics.

FAMIGLIA

Cun chant avert, lavuratori da teater, kino sco era concert e gieus han las famiglias già la pussaivladad da sa participar activamain ils 4 d'avust 2019. In punct culminant è stà il concert da Linard Bardill cun uffants da tut las regiuns rumantschas.

LINGUA

Ils 9 d'avust 2019 èn stads en il center ils suandants temas: las sfidas ed actualitads da la cuminanza rumantscha, il niz da la digitalisaziun per il rumantsch, l'organisaziun en uniuns sco era visiuns per la Rumantschia.

VISITA

Ils 10 d'avust 2019 ha già lieu in barat tranter differentas cuminanzas linguisticas en furma d'in podium, d'in pitschen turnier da ballape e da concerts.

GRISCHUN TRILING

Ils 11 d'avust 2019 hai dà puncts da program litterars e musicals da las trais linguas e culturas grischunas: la rumantscha, la grischun-taliana e la gualsra.

SCOLA E FURMAZIUN

Cun referats d'impuls ed ina discussiun da podium èn vegnids preschentads ils 15 d'avust 2019 sfidas e scenaris da l'avegnir da la furmaziun rumantscha sin tut ils stgalims.

LITTERATURA

Ils 16 d'avust 2019 han las chasas edituras editionmevinapuorger e Chasa Editura Rumantscha preschentà novas ediziuns. Prelegì han auturas fitg giuvnas ed auturs pli arrivads. Er ils texts da l'incumbensa da scriber «100 onns tranteren» èn vegnids preschentads.

FESTA DA 100 ONNS

Ils 17 d'avust 2019 ha cumpiglià concerts, teater, referats e bal per pitschen e grond. Il punct culminant è stà l'act festiv sin il grond Plaz da Zuoz cun chant cuminaivel e gratulaziuns da Marina Carobbio Guscetti, presidenta dal Cussegl nazional, d'Andrea Gilli, president communal da Zuoz, e da Martin Gabriel, secretari general da la LR.

FINIZIUN

Sco punct final dal festival han Johannes Flury, president da la LR, Martin Gabriel, secretari general da la LR, ed Andrea Gilli, president communal da Zuoz, resumà ils 18 d'avust 2019 il festival cun intgins puncts culminants.

Durant ils dis senza program da festival ha gi lieu a Zuoz ed en la regiun in program accompagnant cun occurrenzas da musica, litteratura e film, per part realisadas en collavuraziun cun partenaris. In curs da puter organisà da la Fundaziun de Planta Samedan e guidas en vischnanca han cumpletta la purschida.

Installaziuns

A la FIN vegn zuoz: Il Dicziunari Rumantsch Grischun ha mussà ina stanza plain pledins e pleunds.

Plazzet/Tribuna gronda/Sclusa: L'installaziun da Men Duri Arquint Architects cun l'iert amez il Plazzet ed ils 100 s-chabels da lain enturn ed enturn è stada il center da la festa ed in lieu d'inscunter per ils giasts. La sala da gimnastica da Zuoz han Men Duri Arquint Architects transformà en in bastiment. Las paraids da lain parevan da metal, cuvertas da ruina e plain fastizs da bliers viadis. Las portas da la halla eran sclusas, las fanestras cucheras.

Finanzas

Il quint final dal giubileum ha serrà cun expensas da CHF 1'241'362.– ed entradas da CHF 1'241'473.–. Il sustegn dal maun public, da fundaziuns e da sponsurs ha muntà a totalmain radund CHF 770'000.–. La LR ha contribuì ina garanzia da deficit da CHF 375'000.– or da meds libers e CHF 100'000.– or dal budget da manaschi.

Organisaziun

L'organisaziun dal festival ha consistì d'in patru-nadi e d'in comité d'organisaziun. Ina grupp directiva cun represchents dal patru-nadi (Johannes Flury e Martin Gabriel) e dal comité d'organisaziun (Andreas Gabriel e Gianna Olinda Cadonau) ha gestiunà il project. La vischnanca da Zuoz è stada engaschada cun in comité d'organisaziun local cun Andrea Gilli, Claudio Duschletta, Thomas Pinchera e Beat Gamper. En pli han collavurà l'entir persunal da la LR ed ina dunsaina da voluntarias e gidanters.

Patrunadi: Johannes Flury, president da la LR; Andrea Gilli, president communal da Zuoz; Gion Capeder, Angela Jann, Donat Nay, Roman Pfister, suprastantas e suprastants da la LR e Martin Gabriel, secretari general da la LR.

Comité d'organisaziun: Andreas Gabriel, maina-project; Gianna Olinda Cadonau, curatura dal program; Martina Shuler, coordinaziun locala; Nadina Derungs e Patric Collet, comunicaziun; Barla Co-

lucello, assistenza da producciu; Carmen Wetzel, administraziun.

Resultats e constataziuns

1) La LR ha festivà ses giubileum da 100 onns, il focus n'ha ella dentant betg mess sin il passà. Durant las trais emnas dal festival hai dà minga di occurrenzas che han drizzà l'egliada vers il futur. Las discussiuns cun participantas e visitaders èn adina stadas constructivas ed orientadas a soluziuns – uschia era tar il tema rumantsch grischun ed idioms.

2) Il festival «100 onns Lia Rumantscha» ha mussà che la Svizra stat davos las Rumantschas ed ils Rumantschs. La solidaritad naziunala cun la Rumantschia è gronda. A la LR èsi reussi da sensibilisar tut las parts dal pajais per las particularitads e las sfidas en connex cun il rumantsch. Era sur ils cunfins naziunals ora è vegnì rapportà da las festivitads.

3) La Rumantschia viva – quai è adina puspè stà evident durant las trais emnas dal festival. Il plaschair da discutir, da barattar opiniuns ed experientschas e da star da cumpagnia è grond tar las Rumantschas ed ils Rumantschs. Igl è sa mussà che quai è per bliers in basegn fundament ed ina cumponenta decisiva per il mantegniment da la lingua e cultura rumantscha.

Engraziament

La LR engrazia a tut ils sponsurs, donaturs e partenaris per il sustegn apprezia. Betg mo la Confederaziun, il chantun Grischun e vischnancas grischunas han sustegnì l'occurrènz cun ina contribuziun finanziaria, mabain era tut ils auters 25 chantuns svizzers. In grazia fitg va er ad artistas, referents, ballapedists e participantas da discussiun che han contribuì al program. Plinavant engrazia la LR a las voluntarias ed als gidanters ed a ses persunal per lur grond engaschi. In spezial grazia fitg merita la Vschinauncha da Zuoz. La finala engrazia la LR er a tut las visitadras ed ils visitaders che han laschà daventar il giubileum da 100 onns ina gronda maniFESTAziun per la lingua e cultura rumantscha.

100 ONNS

Vom 1. bis 18. August 2019 fanden in Zuoz die Feierlichkeiten zum 100-Jahr-Jubiläum der Lia Rumantscha (LR) statt. Das dreiwöchige Festival mit rund 5'000 Besucherinnen und Besuchern

aus dem ganzen Kanton Graubünden und der romanischen Diaspora bot an elf Thementagen ein vielfältiges Sprach- und Kulturprogramm für Gross und Klein. Einer der Programmhöhepunkte war das eigens für das Festival geschriebene Theaterstück «Tredeschin Retg» – eine moderne Inszenierung des bekannten Engadiner Märchens «Tredeschin». Den Raum gestaltete das Architekturbüro Men Duri Arquint Architekten Ardez/Chur, das die Zuozener Turnhalle in ein verwitertes Schiff mit Luken und Schleusen verwandelte. An die acht geplanten Aufführungen des Musiktheaters konnten aufgrund der grossen Nachfrage noch zwei Zusatzvorstellungen angehängt werden.

Weitere Höhepunkte waren die Eröffnung des Festivals mit einer Festrede von Bundesrat Ignazio Cassis, musikalisch umrahmt durch die Kammerphilharmonie Graubünden und den Sänger und Musiker Mario Pacchioli, der Familientag mit einem Konzert von Linard Bardill in Begleitung eines Ad-hoc-Kinderchors oder auch der grosse Festakt zum 100-Jahr-Jubiläum der LR am 17. August auf dem Gemeindeplatz in Zuoz mit Reden, Konzerten, Referaten und Tanzball.

9 Dazwischen waren die Festivaltage gefüllt mit Lesungen, Workshops, Podiumsgesprächen und Referaten zu Themen wie Sprache, Literatur, Schule und Bildung oder Bündner Dreisprachigkeit. Das Rahmenprogramm umfasste unter anderem verschiedene Musik- und Literaturveranstaltungen, Filmvorführungen und Ausstellungen.


Während des Festivals richtete die LR den Fokus ihrer Veranstaltungen jeden Tag auch bewusst auf die Zukunft. Die Diskussionen wurden sehr konstruktiv und lösungsorientiert geführt, auch beim Thema Rumantsch Grischun und Idiome.


Fazit: Die Feierlichkeiten zum 100-Jahr-Jubiläum der LR haben gezeigt, dass die Schweiz hinter den Rätromaninnen und Rätromanen steht. Der LR ist es gelungen, alle Landesteile für die Eigenheiten und Herausforderungen der romanischen Sprache und Kultur zu sensibilisieren. Auch über die nationalen Grenzen hinaus wurde über das Festival berichtet. Die Rumantschia lebt – die Freude am Diskutieren, am Meinungsaustausch und am geselligen Zusammensein ist bei den Rätromaninnen und Rätromanen sehr ausgeprägt und scheint ein grundlegendes Bedürfnis sowie eine entscheidende Komponente für den Erhalt der romanischen Sprache und Kultur zu sein.

Die LR dankt allen Sponsoren, Gönnern und Partnern für die geschätzte Unterstützung. Nicht nur der Bund, der Kanton Graubünden und romanische Gemeinden haben die Veranstaltung mit einem finanziellen Beitrag unterstützt, sondern auch alle weiteren 25 Kantone der Schweiz. Die Schlussrechnung schliesst mit Ausgaben von CHF 1'241'362.– und Einnahmen von CHF 1'241'473.–. Die Unterstützung durch die öffentliche Hand, Stiftungen und Sponsoren beläuft sich insgesamt auf rund CHF 770'000.–.

 **Banca Chantunala Grischuna**



 Kulturförderung Graubünden. Amt für Kultur
Promoziun da la cultura dal Grischun. Uffici da cultura
Promozione della cultura dei Grigioni. Ufficio della cultura
SWISSIOS

 Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

**ERNST GÖHNER
STIFTUNG**

partenarias da medias

RTR

LA QUOTIDIANA

Engadiner Post
POSTA LADINA

Il Plazzet da Zuoz: l'installaziun cun l'iert ed ils 100 s-chabels da lain enturn ed enturn è stada il center da la festa ed in lieu d'inscunter per in e scadin.





Aertura da vaglia (da sanestra): il cusseglier federal *Ignazio Cassis* cun ses salter, il president da la Regenza grischuna *Jon Domenic Parolini*, il president da la Lia Rumantscha *Johannes Flury*, la

presidenta da la Youth of European Nationalities (YEN) *Gianna Beeli* ed il president communal da Zuoz *Andrea Gilli* han avert il festival.

Il punct da program principal: il toc da teater «Tredeschin Retg» cun musica e saut ha mussà la tensiun tranter la patria da Tredeschin, in vitg muntagnard rumantsch, ed il grond mund.



Tredeschin (*Lorenzo Polin*) va cun il schimmel.
La sala da gimnastica da Zuoz è vegnida transfur-
mada en in bastiment. Las paraisds parevan da
metal, cuvertas da ruina e fastizs da bliers viadis.



Atmosfera d'inscunter: bundant 5'000 visitadras e visitaders da tut il Grischun e da la diaspora rumantscha èn vegnids a Zuoz per festivar il giubileum da la Lia Rumantscha.



Adina puspè sala plaina: il program dal festival cun indesch dis tematics e quatter dis cun program accompagnant ha attratg bleras persunas interessadas. La foto mussa il concert d'uffants cun *Linard Bardill* al di da famiglia.



Gronda festa da 100 onns: il festival è vegnì
concludì sin il grond Plaz da Zuoz cun chant
cuminaivel e gratulaziuns da *Marina Carobbio
Guscetti*, presidenta dal Cussegl naziunal,
dad *Andrea Gilli*, president communal da Zuoz
e da *Martin Gabriel*, secretari general
da la Lia Rumantscha.



FURMA- ZIUN

Scola rumantscha

L'onn 2019 ha la Lia Rumantscha (LR) cuntinuà a s'engaschar per la posiziun dal rumantsch en las scolas professiunalas e las scolas medias. A chaschun dal di tematic SCOLA E FURMAZIUN en il rom da sias festivitads da giubileum ha la LR – en dialog cun acturas ed acturs da la politica, furmaziun ed economia – preni sut la marella la furmaziun rumantscha cun focus sin scenaris, perspectivias e visiuns. Plinavant ha la LR er il 2019 tgirà il contact cun las trais conferenzas scolasticas rumantschas.

Rumantsch en las scolas professiunalas

Il rumantsch na vegn betg acceptà sco segunda lingua naziunala en il rom da la matura professiunala (MP2). Las scolaras ed ils scolaras rumantschs ston eleger talian e n'han betg la pussaivladad d'eleger rumantsch. A maun dal cas concret d'in emprendist rumantsch che absolva la maturitad professiunala (MP2) ha la LR reclamà questa mancanza tar l'Uffizi per la furmaziun professiunala dal Grischun. Ella ha annunzià a l'uffizi in suspect da discriminaziun da l'emprendist a basa da sia lingua ed uschia ina violaziun da l'art. 8 al. 2 da la Constituziun federala. En connex cun la refurma pendenta da la furmaziun professiunala (Kaufleute 2022) vegn la segunda lingua naziunala eventualmain stritgada dal tut. Uschia ha la LR acceptà da spetgar sin il resultat final da la refurma avant che cuntinuar ils discurs cun l'uffizi. En cas che la segunda lingua naziunala vegn stritgada, s'engascha la LR per in rom facultativ da rumantsch per ils absolvents da la maturitad professiunala (MP1/MP2).

Rumantsch en las scolas medias

Cun la Lescha davart las scolas medias dal chantun Grischun, ch'è vegnida revedida il 2018 ed entrada en vigur il 2019, po la Regenza da nov obligar las scolas medias da promover spezialmain il rumantsch ed il talian. La LR ha tschertgà il discurs cun il Departament d'educaziun, cultura e protecziun da l'ambient (DECA) per discutir propostas co che la promoziun speziala dal rumantsch duai vegnir realisada. Ultra da quai ha la LR tschertgà il dialog cun il DECA e l'Institut Otalpin Ftan per discutir la pratica dispitaivla da dispensar scolaras e scolaras gimnasias da l'instrucziun da rumantsch.

kidsfits – il program da famiglia da la LR

Il 2019 ha la LR pudì etablir vinavant ses program da famiglia *kidsfits*. A chaschun dal di tematic FAMIGLIA en il rom dal giubileum da 100 onns LR ha in vast public giudi las purschidas per uffants e famiglias. Da nov ha la LR edì in quartet ed ulteriurs sets da maisa. Ella ha publitgà in ordinatur tematic cun il tema «Son Niclà» e realisà en collavuraziun cun Radiotelevisiun Svizra Rumantscha (RTR) dus ulteriurs filmins da la famiglia Babulin. A Zernez ed a Glion ha mintgamai gi lieu in inscunter per gruppas da gieu e canortas. Plinavant ha la LR visità singulas gruppas da gieu, tut las scolinas en Surselva ed intginas emprimas classas primaras. La LR ha infurmà davart la purschida da *kidsfits* a chaschun da sairadas da geniturs ed en il rom da curs da rumantsch.

curs.ch

La LR ha restructurà sia purschida da curs da rumantsch ed ha professionalisà quella. La nova pagina-web per curs, www.curs.ch, infurmescha a moda concisa davart las purschidas e pussibilescha da reducir la lavur administrativa. L'onn 2019 ha la LR pudì augmentar la purschida da 68 sin 77 curs da rumantsch ed il dumber da participantas e participants da 401 sin 480, incl. curs intensivs a Scuol e Sta. Maria sco era curs privats. Tranter auter ha la LR introducì sco project da pilot in curs a distanza cun ina famiglia che ha emprendì surmiran via video sco er in curs intensiv cumbinà cun culinaria e cultura durant ina fin d'emna en in hotel a Vuorz.

BILDUNG

Die Lia Rumantscha (LR) hat im Berichtsjahr 2019 wiederum den Kontakt zu den drei romanischen Lehrerkonferenzen gepflegt und sich für eine Stärkung des Romanischen in den Berufsschulen und Mittelschulen eingesetzt. Ausserdem hat sie am Thementag SCOLA E FURMAZIUN im Rahmen der 100-Jahr-Feierlichkeiten der LR Perspektiven und Visionen für die romanische Bildung in den Fokus gerückt.

Weil das Romanische nicht als zweite Landessprache im Rahmen der beruflichen Matura (MP2) akzeptiert wird, müssen Romanisch sprechende Schülerinnen und Schüler Italienisch als zweite Landessprache wählen. Anhand eines konkreten Beispiels eines Lehrlings hat die LR daher beim zuständigen Amt für Berufsbildung

Graubünden den Verdacht auf Diskriminierung gemeldet. In Zusammenhang mit der hängigen Berufsbildungsreform wird die zweite Landessprache eventuell ganz gestrichen. Sollte dies der Fall sein, wird sich die LR für eine Lösung mit Romanisch als Freifach einsetzen.

Mit dem revidierten Mittelschulgesetz des Kantons Graubünden kann die Regierung neu die Mittelschulen dazu verpflichten, das Romanische und Italienische besonders zu fördern. Die LR hat im Gespräch mit dem Erziehungs-, Kultur- und Umweltschutzdepartement (EKUD) Vorschläge zur Umsetzung dieser besonderen Förderung des Romanischen unterbreitet. Ausserdem hat die LR den Dialog mit dem EKUD und dem Institut Otalpin Ftan gesucht, um die umstrittene Dispensierung der Gymnasialschülerinnen und -schüler vom Romanischunterricht zu thematisieren.

Im Jahr 2019 konnte die LR ihr Familienprogramm *kidsfits* weiter etablieren. Am Thementag FAMIGLIA im Rahmen des Jubiläums konnte ein breites Publikum die Angebote für Kinder und Familien geniessen. Herausgegeben wurden ein Quartettspiel und weitere Tischsets für Restaurants, ein Ordner mit Arbeitsblättern zum Thema «Samichlaus» und in Zusammenarbeit mit Radiotelevisiun Svizra Rumantscha (RTR) zwei weitere Kurzfilme der Familie Babulin. Auch Besuche in Spielgruppen, Kindergärten und Primarklassen standen wiederum auf dem Programm.

Schliesslich hat die LR ihr Kursangebot restrukturiert und professionalisiert sowie eine neue, übersichtliche Website gestaltet: www.curs.ch. Die LR hat 77 Romanischkurse mit insgesamt 480 Teilnehmerinnen und Teilnehmern durchgeführt und als Pilotprojekt einen Fernkurs via Video sowie einen Intensivkurs mit Kultur und Kulinarik umgesetzt.

REGIUNS

Il diever dal rumantsch en la vita quotidiana

Il Café rumantsch vegn visità e stimà dad indigens e da personas che han emprendì rumantsch ed è uschia ina buna plattafurma per sa scuntrar e per discurre rumantsch. Il Café rumantsch ha lieu en ustarias u en locals da differentas vischnancas en tut las regiuns rumantschas. Il 2019 èn puspè vegnids organisads passa 300 Cafés rumantschs.

Ils Cafés rumantschs en Val Müstair, l'Engiadina Bassa ed il Grischun Central han gia tradiziun ed èn visitads fitg bain. En Surselva èn vegnidas lantschadas tschintg novas purschidas regularas: a Mustér, Schlans, Vuorz, Sevegin e Laax. Plinavant ha la Lia Rumantscha (LR) inizià in emprim Café rumantsch a Razén. Tut en tut èn pli che 3'000 personas vegnidas per star da cumpagnia, tadlar e discurre rumantsch. La purschida dal Café rumantsch vegn cuntinuada en tut las regiuns rumantschas.

La LR è stada preschenta cun ses products a diversas fieras/occurrentas en las regiuns. Quests inscunters èn ina buna plattafurma per promover ils contacts cun las Rumantschas ed ils Rumantschs en las regiuns e per prender encunter giavischs ed ideas per promover il rumantsch. Occurrenz sco il martgà d'advent a Zernez, la Scuntrada a Savognin, la MUMA ad Andeer u la participaziun al Festival da la chanzun rumantscha a Trun han attratg blers visitaders che han stimà la cussegliaziun professiunala, il barat cultural e la preschentaziun dals divers products rumantschs. En Surselva èn ils promoturs regiunals stads preschents duas giadas cun lur charrins en diversas vischnancas ed han gi fitg bunas discussiuns ed inscunters interessants tar petta e café.

En las regiuns rumantschas han gi lieu diversas occurrenz musicalas, litteraras e culturalas. En la galaria d'art Plattner&Plattner a Puntraschigna ha la LR organisà in'occurrenta bilingua. Il fotograf Sylvan Müller ha exponì fotografias da la vita e da las vivondas en las Alps. A maun da l'exposiziun èn vegnidas fatgas punts ensemen cun il chantatur Curdin Nicolay. En il Grischun Central han Benedetto Vigne, Saskia Demarmels e Francois Vé fatg musica a chaschun da differentes Cafés rumantschs spezial. Ultra da quai ha gi lieu ina preschentaziun dal cudesch «La Calamita».

Sut il titel «Reuniun – einander begegnen – gemeinsam feiern» han gi lieu durant ina fin d'emna las festivitads finalas da la gruppa da lavur «refo500» (incumbensada da la vischnanca dad Ilanz/Glion) en il Städtli da Glion. La LR è stada ina ferma partenaria ed ha tranter auter sustegnì la vischnanca da realisar quellas festivitads bilinguas, cusseglià en la creaziun dad in guid da festa ed organisà en collavuraziun cun la Surselva Romantscha il program d'uffants.

Contacts interessants

cun la giuventetgna rumantscha

La concorrenza da scriver per fabuluns e poetinas

promova il plaschair da scriver d'uffants, da giuvenils e da giuvens da 9-25 onns. Ella ha lieu mintga dus onns en las trais regions Surselva, Grischun Central ed Engiadina. Las auturas ed ils auturs pon scriver en l'idiom u en rumantsch grischun. Il 2019 ha la LR retschet radund 400 texts da tut las regions. Il tema è stà «L'onn 2119 en terra rumantscha». Ina victura/in victur da mintga regiun ha dastgà preleger ses text a chaschun da las festivitads da «100 onns Lia Rumantscha» a Zuoz.

Il 2019 han ils promoturs regiunals visità diversas scolinas e scolas rumantschas. Els han preschentà lur lavur a favur dal rumantsch en las regions. Curtas preschentaziuns, fegls da lavur e quizzes han dà a las scolaras ed als scolars in'invista en l'istorgia dal rumantsch ed en la lavur quotidiana da la LR. Plinavant han els preschentà il program da famiglia *kidsfits* e fatg attent a la concorrenza da scriver «Plima d'aur/Pledpierla».

En tut las regions rumantschas han gi lieu intgins champs da classas da la Svizra Bassa cun scolaras e scolars da 10-18 onns. Las lecziuns davart l'istorgia e las atgnadads da nossa lingua èn stadas per part interactivas, per part instructivas.

26 Divers

La LR ha sviluppà en tut las regions rumantschas ina rait da multiplicaturs che gida a promover il rumantsch sin divers champs. Passa 60 multiplicaturas e multiplicaturs cusseglian p.ex. gremis politics, culturalas e turisticas en fatgs linguistic e sensibiliseschan famiglias cun uffants pitschens per ina promoziun linguistica persistenta.

«Per giassas e streglias – laufend Romanisch lernen» è ina purschida per giasts che s'interessan per la cultura e la lingua rumantscha. La LR organisescha en collavuraziun cun organisaziuns turisticas e partenaris locals visitas guidadas linguistic-culturalas (a Glion, Breil, Savognin, Cuira, Flem e Zuoz). Ils guides mainan las visitadras ed ils visitaders en lieus zuppads che tradeschan insatge da la lingua, da l'istorgia e da la cultura rumantscha. Cun agid dad in pitschen dicziunari rumantsch, marcà cun in code QR che maina a las audiotecas dals plects, emprendan ils participants plects rumantschs durant chaminar.

Hannah Felce, doctoranda da la Cardiff University, ha absolvì durant in mez onn in praticum tar la LR. Ella ha sustegnì la promoziun da la lingua rumantscha en l'Engiadin'Ota. Tranter auter ha ella creà in memori puter/anglais en collavuraziun cun l'illustratura Rebecca Good.

La LR ha gi l'ocasiun da sustegnair la realisaziun dal chalender da Sur Terra cun fotografias da dronas. Uschia è naschi in chalender biling cun in micurs da vallader e puter.

Suenter ch'ella era vegnida lantschada ils 15-05-2015 a las 15.15 en Chasa Rumantscha a Cuira, è la dumbraziun da las Rumantschas e dals Rumantschs ida a fin la notg da Son Niclà 2019. La LR admetta in grazia fitg a las var 10'000 persunas davent da Lü fin Los Angeles ch'èn sa partecipadas. Ellas han mussà color per lur lingua e signalisà: nus essan Rumantschas e Rumantschs che vulan surpigliar responsablidad e s'engaschar per lur lingua. Cun questa dumbraziun ha la LR vulì far attent a la problematica ch'i n'existan naginas cifras fidadas davart il dumber da Rumantschas e Rumantschs en Svizra.

Ozendi datti paucas famiglias che discurren mo rumantsch. Quai è il spivel da nossa societad. Savair rumantsch, crescher si cun duas u schizunt trais linguas ha dentant er avantatgs. A la LR statti a cor da mussar la plivalur da la bilinguitad e da la plurilinguitad. Ella fa quai tranter auter cun organiser en las regions referats davart las sfidas e las schanzas da la plurilinguitad e cun cussegljar purtaders turisticas cun manuals linguisticas davart il diever da la bilinguitad.

REGIO- NEN

Die Lia Rumantscha (LR) will mit ihren Angeboten die Romaninnen und Romanen dazu motivieren, ihre Sprache im Alltag zu sprechen und zu schreiben.

Die Cafés rumantschs bieten eine ausgezeichnete Plattform, um sich zu treffen und das Romanische zu pflegen. 2019 wurden in allen romanischen Regionen rund 300 Cafés rumantschs organisiert. Über 3'000 Personen wohnten den geselligen Treffen bei.

Die LR war im Laufe des Jahres an verschiedenen Märkten sowie Handels- und Gewerbeausstellungen präsent, zum Beispiel am Adventsmarkt in Zernez, an der Scuntrada in Savognin, an der MUMA in Andeer oder am Festival da la chanzun rumantscha in Trun.

Verschiedene kulturelle Anlässe in den Regionen wie der zweisprachige Abend in der Galerie «Plattner&Plattner» in Pontresina oder diverse Lesungen und Konzerte im Oberhalbstein lockten eine erfreuliche Anzahl Besucherinnen und Besucher an.

Der Schreibwettbewerb der LR für kleine und grosse Fabulierkünstler findet alle zwei Jahre in den Regionen Surselva, Mittelbünden und Engadin statt. 2019 wurden mehr als 400 Texte eingereicht. Die Gewinner jeder Region durften ihre Texte am Festival «100 onns Lia Rumantscha» in Zuoz vorlesen.

«Pergiassasestreglias – laufend Romanisch lernen» ist ein Angebot für Gäste, die sich für die romanische Sprache und Kultur interessieren. Auf einem Rundgang durch ihren Ferienort erhalten sie einen Einblick in die Geschichte des Romanischen und als Abschluss gibt es einen Crashkurs. 2019 fanden solche Führungen in Chur, Flims, Breil/Brigels, Ilanz/Glion, Savognin und Zuoz statt.

In der Nikolausnacht ging die Zählung der Romaninnen und Romanen zu Ende. Die LR dankt allen rund 10'000 Personen, die teilgenommen haben. Sie bekennen sich dadurch zu ihrer Sprache und signalisieren: Wir sind Romaninnen und Romanen, die Verantwortung übernehmen und uns für unsere Sprache einsetzen wollen.

27

LINGUA

Projects linguistic

Per incumbensa da la Lia Rumantscha (LR) han linguists da l'Universitad da Cologna cuntinuà las lavurs tecnicas necessarias per sviluppar in program da correctura per texts en ils idioms che duai funcziunar cun tut ils systems operativs. In prototip vegn ad esser pront l'entschatta dal 2020.

Las lavurs vi dal Pledari Grond sursilvan han cumenzà. Per facilitar l'implementaziun da las datas basegni però sustegn tecnic. Diversas opziuns vegnan evaluadas. Suenter stuessi esser pussaivel da far in plan da termins concret.

Il project da modas da dir sut la batgetta da l'Università della Svizzera italiana n'ha betg pudì vegnir terminà tenor plan. La LR ha contribuì cun modas da dir rumantschas ed empruvà da descri-

ver lur istorgia ed origin. Il project prevesa in cudesch quadriling che cumpareglia locuziuns da tut las linguas naziunalas da la Svizra, l'elavuraziun da material didactic che sustegna il diever dal cudesch en l'instrucziun da talian en las regions betg talianas da la Svizra ed ina pagina d'internet.

Translatar e lectorar

La lavur da translatar e lectorar resta in'incumbensa essenziala da la LR. Ella translatescha, lectorescha, curregia e redigia numerus texts e products en furma stampada ed electronica per incumbensa da differents clients externs. Las lavurs vegnan fatgas tant en chasa sco era cun sustegn dad uschenumnads freelancers, translaturas e translatur libers en las differentas regions. L'onn da rapport hai dà ina midada en il post da coordinaziun suenter la decisiun da prender puspè en agens mauns questa lavur. Responsabla è da nov Annica Tiri che ha surpiglià l'incumbensa da Carin Coray da l'anteriura fundaziun inplus. Annica Tiri vegn sustegnida da Kerstin Fliri.

Era l'onn da rapport è il servetsch puspè stà dumandà stedi. In pèr exempels da texts e d'incumbensaders:

– translaziuns da leschas, reglaments, annunzias uffizialas, messadis ed auters texts administrativs per diversas vischnancas, p.ex. la lescha da bajegiar unificada da la vischnanca da Glion

– trais sentenzias per incumbensa da la Dretgira administrativa dal chantun Grischun

– numerusas translaziuns per la SRG SSR, tranter auter texts en connex cun l'acziun «Missiun B – per daplì biodiversità» da SRF, RSI, RTR e RTS

– eCensus rumantsch, il questunari online da l'enquista structurala per incumbensa da l'Uffizi federal da statistica

– parts da la website da l'Uniun grischuna d'art

– descripziun detagliada dals exponats da *Passion. Bilder von der Jagd*, in'exposiziun dal Museum d'art dal Grischun

– nov portal per la clientella da Repower

– plirs documents per il Survetsch logopedic Surselva

– cumplettaziuns regularas da la software da banca Finnova

– lectorat da la revista Accents da RTR

– translaziuns per la revista Mittelalter·Moyen Age·Medioevo·Temp medieval

– diversas translaziuns tranter auter per la Banca Chantunala Grischuna, la Viafier retica, Biosfera Val Müstair, il Parc Ela, il Forum Helveticum e la Pro Senectute Grischun

La LR vegn regularmain incumbensada dal chantun Grischun da translatar e/u lectorar texts per novs meds d'instrucziun. L'onni da rapport èn vegnidas cuntinuadas las lavurs da lectorar chapitels per l'ediziun sursilvana da Mediomatix, in med per l'instrucziun da lingua per la 2. fin la 9avla classa. Il 2019 avain nus lectorà il material per la 4. e la 7avla classa. Per il med d'instrucziun NaTec, in med da realias, ha la LR elavurà las versiuns en sursilvan e rumantsch grischun per la 5avla e 6avla classa. Il Plan d'instrucziun 21 ha per consequenza l'introducziun dal nov rom medias ed informatica. La LR ha procurà per las versiuns en sursilvan e rumantsch grischun dad inform@21, las materialias d'instrucziun correspondentas.

Infurmar e cussegljar

28

La LR ha dà ca. 700 scleriments per telefon e per e-mail. Ina gronda part da las dumondas entra sur il Pledari Grond, in med fitg adattà per tgirar il contact ed il barat cun las utilisadras ed ils utilisaders e responder a dumondas linguisticas da tut gener, tant davart ils idioms sco er en connex cun il rumantsch grischun. Il dumber dad endataziuns s'augmenta surtut grazia als impuls da las personas che fan diever dals differents vocabularis.

Ultra da quai ha la LR infurmà scolaras e scolar da la scola chantunala Stadelhofen/Turigt e pliras classas da la Scola chantunala grischuna en il rom da lur emna da project Grischun triling davart sia lavur e davart il rumantsch en general. En pli intermediéscha e cussegla la LR litteratura per lavurs da matura e da diplom. Vitiers vegnan dumondas per intervistas en connex cun contribuziuns medialas e lavurs da matura, da seminari e da master.

En collavuraziun cun la partiziun Regiuns èn vegnids organisads lavuratori per il personal da las administraziuns communalas a Glion, Sedrun e Tinizong. Las participantas ed ils participants han survegnì cussegls co rediger texts ed evitar sbagls frequents. Per finir han els già la pussaivladad da translatar texts da lur mintgadi professiunal e da discutir lur emprovas en il plenum.

SPRACHE

Die Lia Rumantscha (LR) unterstützt Privatpersonen, Behörden und Firmen im Gebrauch der romanischen Sprache. Sie tut dies etwa in Form von Übersetzungen und Lektoraten (z.B. Lehrmittel, Texte für Unternehmen wie Radiotelevisiun Svizra Rumantscha, die Rhätische Bahn oder die Graubündner Kantonalbank usw.) oder in Referaten und Workshops, aber auch indem sie sprachbezogene Fragen aller Art beantwortet. Ein Grossteil dieser Anliegen erreicht die LR über entsprechende Formulare im Online-Wörterbuch Pledari Grond. Die LR empfängt regelmässig Schulklassen aus Graubünden und anderen Kantonen, um die Schülerinnen und Schüler über ihre Tätigkeit und über die romanische Sprache und Kultur zu informieren.

Die Koordination der Übersetzung wird neu von Annica Tiri betreut. Sie wird von Kerstin Fliri unterstützt.

Die Arbeiten am Korrekturprogramm für Texte in den Idiomen wurden fortgesetzt. Anfang 2020 soll ein Prototyp als Testversion verfügbar sein. Für die Umsetzung des Pledari Grond Sursilvan werden Möglichkeiten zur Erleichterung der Arbeitsabläufe evaluiert. Danach kann ein Terminplan erstellt werden.

Im Auftrag der Università della Svizzera italiana hat die LR Redewendungen zusammengetragen und deren Geschichte und Herkunft zu beschreiben versucht. Das phraseologische Material findet Eingang in ein viersprachiges Buch, das Redewendungen in allen Landessprachen einander gegenüberstellt. Das Projekt wird im Frühling 2020 abgeschlossen.

CULTURA

La Lia Rumantscha (LR) promova il rumantsch en la cultura populara sco era projects da cultura professiunals cun in aspect rumantsch.

Promoziun da cultura professiunala

La LR accumulogna projects da cultura a moda individuala cun cussegls ed agids da producziun, da communicaziun e da finanziaziun.

Durant il 2019 ha la LR cusseglià la producziun «Fitness», l'emprim program da tribuna da Jürg Gautschi, e sustegnì ils battens dals discs «Miu Mozart» da Quirina Lechmann e «Gretta suna la trumbetta» da Linard Bardill. En pli ha la LR accumulogna e sustegnì il project da musica da Pascal Gamboni che reunesch plirs chantauturs rumantschs e diversas chantauturas rumantschas ed il project «Quatter linguas» da Jazz Cuira.

Cooperaziuns

La LR ha dà in support linguistic, cusseglià e sustegnì «Klapperlapapp», il festival da paraulas svizzer, sco era las emprimas ediziuns dals festivals «Mund romontsch» a Flem e «Buatsch» en Lumezia.

Lavuratori Traversadas litteraras

Il 2019 han la LR e la Chasa da la translaziun Looren organisà dus lavuratori per auturs, translaturas e lecturs rumantschs. Il lavuratori da primavera ha purschì exercizis da lectorar e da scriver a moda creativa. Il lavuratori d'atun ha mess il focus sin la translaziun da texts. Als lavuratori han participà translatur, linguistas ed auturs. La lavur e las discussiuns èn stadas interessantas e fritgavlas.

29

Litteratura en Chasa Rumantscha

Durant l'onni 2019 è vegnida preschentada en Chasa Rumantscha l'ediziun «Als meine Seele Urlaub nahm – Cu mia olma ha priu cumiau» da Theo Candinas, CMS Verlagsgesellschaft.

Ediziuns

L'onni da rapport ha la LR edì il dicziunari illustrà da Richard Scarry «Dicziunari» en las duas versiuns surmiran/sutsilvan/rumantsch grischun e vallader/puter/sursilvan. En pli ha la LR edì in quartet en tut ils idioms e rumantsch grischun cun illustraziuns dad Yvonne Gienal.

Ultra da quai ha la LR restampà la versiun sursilvana da «Plitsch Platsch» ed il «Memori da las quatter stagiuns» en tut ils idioms e rumantsch grischun.

La LR contribuescha mintg'onni ina summa essenziala a la producziun dals cudeschets rumantschs da l'Ovra Svizra da Lectura per la Giuventetgna (OSL/SJW).

Tocs dal teater popular

Sin la pagina d'internet da la LR han personas interessadas la pussaivladad da tschertgar e d'em-pustar tocs dal teater popular.

KULTUR

Die Lia Rumantscha (LR) fördert das Romanische in der Volkskultur sowie professionelles Kulturschaffen, das einen romanischen Aspekt beinhaltet.

Im Jahr 2019 unterstützte und beriet sie verschiedene Musikprojekte (Jazz Chur/Pascal Gamboni), ein Performance-Stück (Jürg Gautschi) und zwei CD-Taufen (Quirina Lechmann/Linard Bardill). Die LR begleitete und unterstützte die Kulturfestivals «Klapperlapapp», «Mund romontsch» und «Buatsch».

Die LR und das Übersetzerhaus Looren luden zu zwei «Traversadas litteraras» ein. In den praxisorientierten Workshops konnten Literaturschaffende des romanischen Sprachraums anhand konkreter Schreib- und Redaktionsübungen an ihrem literarischen Sensorium feilen.

Im Bereich Editionen gab die LR im Berichtsjahr das Bildwörterbuch «Dicziunari» und ein Quartett heraus. Beide Publikationen wurden in allen Idiomen und auf Rumantsch Grischun veröffentlicht. Zudem wurden das Versbüchlein «Plitsch Platsch» in Sursilvan und das Spiel «Memori da las quatter stagiuns» in allen Idiomen und Rumantsch Grischun neu aufgelegt.

SR

SURSELVA ROMONTSCHA

Suenter la fusiun da Romania (fundada 1896) e Renania (fundada 1922) senumna l'uniun regiunala che s'engascha per la cultura ed il lungatg Surselva Romontscha (SR). La SR cumpeggia il pli grond territori da tschep romontsch, numnadamein la regiun naven digl Alpsu tochen Domat. Cun atgnas ediziuns novas (p.ex. «Nies Tschespet») e cun il sustegn finanziel da projects e publicaziuns promova la SR il romontsch el mintgadi ed a liunga vesta. Sco uniun affiliada alla Lia Rumantscha (LR) ei la SR activa sin palancau politic e strategic.

A caschun dalla davosa radunanza generala ils 31 da matg 2019 a Danis ha ei dau grondas midadas en suprastanza. Nies president dr. Vitus Gartmann ha demissionau suenter sis onns. Per siu engaschi e sias stentas en favur dil romontsch mereta el in grond «Dieus paghi». Era Jan Andrea Bernhard ed Angelica Arpagaus fan dapi la fin da matg buca pli part da nosa suprastanza. In cordial «engraziel fetg» era ad els. Igl ei buca simpel d'anflar persunas ch'ei promptas d'unfrir lur temps liber per ina suprastanza. Quei problem han tut las uniuns, oravontut quellas da vitgs e regiuns che s'engaschan per la cultura. Aunc pli grev ei d'anflar persunas giuvnas per quels posts. La SR ha il cletg d'haver anflau cun Nadja Huonder da Rabius/Cuera ina nova consuprastanta. Cun la fin dalla collaboraziun denter la LR ed in plus a Glion ha la SR era stuiu reorganisar il secretariat. Quei problem ei ussa sligiaus.

Ina dallas sfidas principalas per il futur ei da survegnir pli bia ruaus el moviment romontsch e da nezegiar meglier las sinergias. L'unitad fa la forza, mo en quei essan nus Romontschs buc adina exemplars, e la cuolpa ei empau tier tuts. Vinavon sto igl interess general per il lungatg e per la cultura vegnir svegliaus dapli tier giuven e vegl.

Ediziuns e sustegn finanziel

El decuors digl onn 2019 ha la SR susteniu numerus projects, respectivamein differentas occurrenzas, sco p.ex. ils cuors da romontsch sursilvan dalla FRR che varga 100 interessentas ed interessents han frequentau la stad vargada, il «Mund romontsch» a Flem ni «refo 500». Tier las publicaziuns ein denter auter da menziunar il niev disc compact da Chiara Jacomet ed ils cudischs «Baldi» da Valeria Cathomen ed «Emilia ed ils quens»

da Tonja Pelican. La SR sustegn mintg'onn la biblioteca da Glion.

Suprastanza

President

Alberto Palaia

Rita Bearth

Flurina Cantieni

Marc Elias Solèr

Nadja Huonder

SR

SURSELVA ROMONTSCHA

Mit der Herausgabe von eigenen Neuerscheinungen und mit der finanziellen Unterstützung von Projekten und Publikationen fördert die Surselva Romontscha (SR) das Romanische im Alltag und auf lange Sicht. Als angegliederte Vereinigung der Lia Rumantscha (LR) ist die SR auf politischer und strategischer Ebene aktiv.

Anlässlich der letzten Generalversammlung gab es grosse Änderungen im Vorstand. Nach sechs Jahren hat unser Präsident Dr. Vitus Gartmann sein Amt niedergelegt. Für sein Engagement und seine Bemühungen zugunsten des Romanischen gebührt ihm ein grosses Dankeschön. Ebenso sind Jan Andrea Bernhard und Angelica Arpagaus seit Ende Mai nicht mehr Teil unseres Vorstandes. Auch ihnen ein herzliches Dankeschön für ihre geleistete Arbeit. Mit Nadja Huonder aus Rabius/Chur hat die SR das grosse Glück, ein neues Vorstandsmitglied gefunden zu haben.

Eine der wichtigsten Herausforderung der Zukunft ist es, mehr Ruhe in die romanische Bewegung zu bekommen und die vorhandenen Synergien besser zu nutzen. Einheit verleiht Kraft, aber darin handeln wir Romanen nicht immer vorbildlich, und die Schuld liegt bei allen ein bisschen.

Im Verlauf des Berichtjahres unterstützte die SR zahlreiche Projekte und Veranstaltungen, wie zum Beispiel die Romanischkurse der FRR, «Mund romontsch» oder «refo 500». Bei den Herausgaben sind unter anderem die neue CD von Chiara Jacomet und die Bücher «Baldi» von Valeria Cathomen und «Emilia ed ils quens» von Tonja Pelican zu erwähnen. Die SR unterstützt jedes Jahr die Bibliothek Ilanz.

UdG

UNIUN DALS GRISCHS

Id es bel, scha la lavur chi's fa cumainza a portar früt. Eir scha'ls früts nu sun amo schnetter gronds, l'on 2019 es stat ün pa suot l'inzaina da divers müdamaints chi han cumanzà ad avair lur effet. Quai eir scha la lavur pella suprastanza e nosa nouva collavuratura il Chesin Manella, Dora Maria Thom, sco eir per nos post da contabilità dal büro Lischana Fiduziari a Scuol, es statta intensiva. Ün o l'oter proget plü pitschen da restrukturaziun s'haja perfin pudü serrar giò e pro oters as vezza cha nus eschan sün üna buna via, eir scha tuot nu va cul tempo ch'eu sco president vess forsà sperà al cumanzamaint.

A la cumischiun chi ha elavurà propostas per müdamaints da las structuradas ed eventualmaing dal nom da l'Uniun dals Grischs (UdG), sco eir propostas per üna revisiun dals statüts, han fat part Flurina Badel, Romedi Arquint, Riet Ganzoni e da la suprastanza l'actuar Duri Denoth e mia persuna sco president. La cumischiun ha cumanzà da prümavaira dal 2019 cun sia lavur ed es gnüda vaira bain inavant. In sia lavur ha ella miss in dumonda tuot - las structuradas, las strategias e sco giavüschà eir il nom da l'UdG. Adonta da discussiuns vaira cuntraversas, ha la cumischiun lavurà da maniera vaira efficazia.

Ün oter pitschen proget cha la suprastanza ha decis e chi'd es gnü tut per mans pass per pass, es quel da separar meglder ils trais deposits chi's rechatan il schler dal Chesin Manella e da pisserar là pella survista chi mancaiva fin qua. Là as rechatta, sper il deposit da cudeschs chi sun in vendita, eir l'archiv dals cudeschs exausts da l'UdG sco chasa editura e l'archiv da l'UdG sco società.

In discussiun sta eir üna collavuraziun plü stretta dal Chesin Manella culla Chesa Planta a Samedan. Intant ha però gnü lö be ün prüm inscunter per sclerir che pussibilitats chi's vess eventualmaing per üna tala collavuraziun.

La vendita dal Chalender Ladin funcziuna per part amo adüna vaira bain grazcha a las cuvias ed als cuvis, ma na dapertuot. La suprastanza ha decis da diversifichar la derasaziun dal Chalender Ladin in plüssas manieras e da far insomma dapli reclama per la derasaziun da nosas publicaziuns rumantschas.

A la radunanza generala a Susch es la partecipaziun bainschi statta plü gronda co avant ün on, ma listess füssa bun scha daplüssas persunas da l'intschess rumantsch ladin as partecipessan a las discussiuns chi vegnan fattas per decider co cha la promoziun da lingua e cultura in nosas valladas dess gnir fatta e che bsögns chi dà ingio. Allegraivel esa stat cha tuot las dumondas avertas a regard il rendaquint da l'on 2017 han pudü gnir scleridas e cha quel es eir gnü fat bun insembel cul quint dal 2018. Ed agreabel es eir stat l'inscunter da quels chi sun restats eir amo a giantar ed han visità davomezdi il nouv museum d'art a Susch.

Insomma daja eir quist on da rapportar da divers mumaints ed evenimaints agreabels. Per exempel dals cuors da rumantsch in nos intschess chi giodan ün grond interess cun partecipaziuns da record. Grazcha a la Lia Rumantscha (LR), chi ha festagià seis anniversari da 100 ons a Zuoz, vaina gnü quist on in nosa regiun amo ün grond evenimaint fich allegraivel. A quel haja dat bliers inscunters ed ün bun barat d'opiniuns, bainschi eir contravers, ma cun respect. Tuot in tuot haja dat divers impuls pella lavur dals prossems ons. Nus vain pudü giodair üna jada daplü cha la relaziun da l'UdG culla LR e las otras uniuns affiliadas es fich buna.

Dal 2020 festagiescha lura nosa ediziun da la «Chasa Paterna» seis 100avel anniversari. La suprastanza da l'UdG prevezza da festagiar eir quel cun ün inscunter festiv a Lavin chi sarà natüralmaing blier plü pitschen, ma spranza eir darcheu früttaivel.

Suprastanza

President

Hermann Thom

Angela Jann

Romedi Conradin

Duri Denoth

Chatrina Urech-Clavuot

UdG

UNIUN DALS GRISCHS

Die Kommission, die mit der Erarbeitung von neuen Strukturen und Namensvorschlägen für die Uniun dals Grischs (UdG) beauftragt wurde, nahm ihre Arbeit im Frühling 2019 auf.

Ein weiteres Projekt, das angegangen wurde, ist die bessere Trennung der drei Lager im Keller des

Chesin Manella und die Erstellung einer guten Übersicht. Es handelt sich dabei um das Lager der Bücher im Verkauf, das Lager der vergriffenen Bücher der UdG als Herausgeberin und um das Archiv der UdG als Stiftung.

Der Vorstand entschied sich dazu, die Verbreitung des Chalender Ladin in verschiedener Hinsicht zu diversifizieren und mehr Werbung für die Verbreitung unserer romanischen Erscheinungen zu betreiben.

An der Generalversammlung konnten erfreulicherweise alle offenen Fragen zum Geschäftsbericht 2017 geklärt werden. Zusammen mit der Rechnung 2018 wurde er gutgeheissen.

Allgemein gab es im Berichtsjahr verschiedene erfreuliche Momente und Anlässe. Zum Beispiel die Romanischkurse, die sehr gefragt sind und eine Rekordteilnahme verzeichnen konnten. Dank der Jubiläumsfeier der Lia Rumantscha (LR) fand 2019 ein weiteres schönes Ereignis in unserer Region statt. Anlässlich dieser Feier kam es zu zahlreichen Begegnungen und einem interessanten Meinungs austausch, zum Teil kontrovers, aber immer mit dem nötigen Respekt.

Für 2020 plant unser Vorstand ein 100-Jahr-Fest für die «Chasa Paterna», das sich natürlich in einem viel kleineren Rahmen als das Jubiläumsfest der LR abspielen wird, aber hoffentlich die gleichen Früchte tragen wird.

URGC

UNIUN RUMANTSCHA GRISCHUN CENTRAL

Radunanza generala

La radunanza generala dall'Uniun Rumantscha Grischun Central (URGC) è gia li igls 13-05-2019 a Savognin.

Suprastanza

An suprastanza fon part da nov la copresidenta Gierina Michael, ella parta igl presidi cun Zegna Pittet-Dosch, igl vicepresidente Rico Michael, l'actuara Giulia Riedhauser ed igl cassier Marc Decurtins. La suprastanza dall'URGC è salvo tschintg sedutas da suprastanza.

Program d'activads 2019

– Edeir texts per unfants an sotsilvan

– Igl schaner 2019 ò l'URGC edia texts an sotsilvan per unfants tgi ampredan a liger. An tot ògl do treis toms.

– Agl rom dalla labour da matura ò Andrina Beeli scretg en'istorgia tgi capeta an Sotselva. Chella istorgia edescha l'URGC per igl scalem primar.

– Er chest onn ò l'URGC regalo a mintg'unfant dalla scoletta en codesch da liger u en codesch da cant.

– Er igl 2019 ò l'URGC organiso ouras da rachints an rumantsch per igls unfants dalla canorta Tgimirola a Savognin.

– L'URGC ò registro detgas e praulas an surmiran e sotsilvan. Chellas vignan publitgeidas scu podcast.

– L'URGC è stada partenaria da discussiun chegl tgi pertotga igl adiever digl rumantsch an connex cun la fusiun pitschna an Val Schons.

– Igl december 2019 è cumpareida la setavla ediziun dalla «Revista digl noss Sulom». La redacziun sa cumpona da Pia Plaz, Rafael Müller e da nov Cornelia Candraia. A Dominique Dosch en cordial angraztg per la sia labour prestada igls davos seis onns. Igl lectorat è nia fatg da Petra Ufer e Reto Capeder. En cordial angraztg agl team da redacziun, agl lectorat ed a tot igls furnitours d'artitgels per la gronda labour prestada per chel organ. Betg mantgantar lainsa d'angraztger a tot igls inserents.

– L'URGC ò adegna puspe contact cun representants dallas scolas. Seia chegl per far attent agl rumantsch u er per ludar. La fegnameira è tg'igl rumantsch vigna duvro cun plascheir e luschezza.

– Las inscripziuns rumantschas on er occupo l'URGC chest onn. L'URGC ò pudia far l'experiencescha tgi cun far attent da duvrrar igl rumantsch è anturn blera bunga viglia.

– Curt siva la radunanza generala èn neidas inoltradas an Surmeir iniziatives digl pievel per ena reintroducziun digl surmiran scu lungatg d'alphabetisaziun. L'URGC sustigna betg l'iniziativa.

– L'URGC ò tschartgea activamaintg ena persungia per occupar igl post da promotour/a an Sotselva.

Angraztg

La suprastanza dall'URGC angraztga cordialmaintg alla Lia Rumantscha per la labour prestada pigl bagn dallas nossas valladas rumantschas. Cun grond plascheir e satisfacziun vainsa piglia per cunaschientscha tg'igl post da promotoura an Sotselva è puspe occupo.

Nous lagn angraztger cordialmaintg agls noss collegAs da suprastanza per la buna collaboraziun. En grond paiadia admettainsa a tot igls funcziunaris dall'URGC. Cordial angraztg a tot chellas persungas tgi s'angaschan pigl lungatg rumantsch ed igl sustignan e promovon cun lour ager.

Suprastanza

Presidentas

Gierina Michael/
Zegna Pittet-Dosch
Rico Michael
Giulia Riedhauser
Marc Decurtins

33 URGC

UNIUN RUMANTSCHA GRISCHUN CENTRAL

Im Januar 2019 hat die Uniun Rumantscha Grischun Central (URGC) sutsilvanische Texte für Kinder, die lesen lernen, herausgegeben. Im Rahmen ihrer Maturarbeit hat Andrina Beeli eine Geschichte geschrieben, die sich in der Sutselva abspielt. Diese Geschichte für die Primarstufe wird von der URGC herausgegeben.

Im Berichtsjahr haben die Kinder des Kindergartens von der URGC wiederum ein Lese- oder Gesangsbuch bekommen. Und ebenso wie im Vorjahr organisierte die URGC auch 2019 Märchenstunden in romanischer Sprache für die Kinder der Krippe «Tgimirola» in Savognin. Zudem registrierte die URGC Sagen und Märchen in Surmiran und Sutsilvan, die als Podcast veröffentlicht werden.

Die URGC stand der kleinen Fusion in der Val Schons hinsichtlich des Gebrauchs des Romanischen als Gesprächspartnerin zur Seite.

Im Dezember 2019 erschien die siebte Ausgabe der «Revista digl noss Sulom». Ein Dankeschön geht an das Redaktionsteam, an die Lektoren, an alle, die Artikel für diese Zeitschrift geschrieben haben und natürlich auch an die Inserenten.

Die URGC steht immer wieder in Kontakt mit Schulvertretern, um aufs Romanische aufmerksam zu machen oder um Lob anzubringen. Ziel ist es, dass das Romanische mit Freude und Stolz verwendet wird. Und auch dieses Jahr hat sich die URGC wieder für romanische Beschriftungen im öffentlichen Raum eingesetzt. Sie durfte feststellen, dass viel guter Wille vorhanden ist.

Kurz nach der Generalversammlung wurde im Surmeir eine Volksinitiative zur Wiedereinführung des Surmiran als Alphabetisierungssprache eingereicht. Die URGC unterstützt diese Initiative nicht.

SRR

SOCIETAD RETORUMANTSCHA

La suprastanza da la Societad Retorumantscha (SRR) guarda enavos cun satisfacziun sin quai ch'è vegnì prestà l'onn 2019. In motiv principal persuerter è il fatg che l'ASSUS dat en sia evaluaziun dals quatter vocabularis naziunals fitg bunas notas a la lavur da l'Institut dal Dicziunari Rumantsch Grischun (IDRG). La redacziun è avanzada per in bel pass; ina retscha d'artitgels è finida ed ins ha preparà differentas stgatlats per la redacziun. Dal DRG han ins publitgà in fascichel dubel (190/191, MICHEL - MINA II) e las preparaziuns per il fascichel 192 che cumpara l'emprima mesadad da l'onn 2020 èn terminadas. Da las lavurs da l'IDRG vulain nus cunzunt far resortir l'optimaziun da la gronda fototeca che ha survegnì ina nova cumparsa. Questa collecziun contribuescha bler a la percepziun generala da nossa instituziun ed è in dals elements ils pli vesavels e famigliars per la publicitad. Questa lavur, dasper l'elavuraziun da l'ulteriur material per la redacziun, duai cuntinuar era l'onn proxim.

La SRR sco purtadra da l'Institut è il medem mument era satisfatga ch'ils plazs da lavur pon vegnir modernisads ed ils programs tecnicos actualisads successivamain, uschia che la qualitad da la producziun è segirada e las cundiziuns da lavur èn confurmas al temp e lubeschan da lavurar a moda effizienta.

Era la publicaziun da las «Annalas» tutga tar il program ordinari da la SRR. L'organ redigì da Manfred Veraguth e Dumenic Andry è cumparì en ses 132avel numer. Las «Annalas» cuntengnan contribuziuns da tempra oravant tut scientifica, ma dattan era la pussaivladad ad auturs giuvens ed auturas giuvnas da sa preschentar a la publiciad. Ultra da quai è era progredidas bain las preparativas per in'ovra che duai cumparair en la retscha «Romantica Raetica», prevedida per il 2020.

La suprastanza

Las sesidas usitadas han gi lieu era l'onn da rapport la primavaira e l'atun. La radunanza generala ha gi lieu en il rom dal giubileum «100 onns Lia Rumantscha», ils 3 d'avust 2019 a Zuoz. Cun l'intent da tematisar la lavur da l'IDRG e da mussar las activitads da la redacziun per il DRG han ins plinavant installà ina preschentaziun da l'institut. La redactura Silvana Derungs ha fatg in referat d'introduziun en l'exposiziun ch'è stada fatga aposta per las festivitads da giubileum e ch'è restada al lieu durant tut ils dis da festa. In vast public è suandà las explicaziuns da la referenta.

Sco delegà da la SRR ha il president dastgà far part dad ina grupp da lavur che ha gi l'incumbensa da collavurar a la preparaziun d'ina missiva chantunala per la promoziun da cultura.

Sco commembra dal cussegl da la Lia Rumantscha (LR), nua che la SRR è represchentada cun il president ex officio, ha nossa uniun pudì contribuir a l'elavuraziun d'ina strategia per l'activitad da la LR dals proxims onns.

Mutaziuns

Sco successur dad Andrea Rassel represchenta dapi l'onn da rapport Gian Marco Beeli la Sutselva. Dumenic Andry ha annunzià sia demissiun sco redactur da las «Annalas» ch'el ha cunredigì durant blers onns. El, che vul tenor ses agens plects surdar questa incumbensa in bun mument ad ina persuna pli giuvna, merita in grond engraziament per sia lavur.

In'ulteriura demissiun vegn da Roman Caviezel. El è stà redactur da las «Annalas» ils onns 1991 fin 2002 ed è stà fidaivel a la suprastanza var trais decennis. Er ad el in cordial engraziament per ses grond e lung engaschi!

L'onn proxim vegn la SRR a stuair recrutar differents novas personas per la lavur en suprastanza.

Suprastanza

President

*Cristian Collenberg
Chasper Pult
Roman Sgier
Dumenic Andry
Gian Marco Beeli
Ursus Baltermia
Martin Camenisch
Uorschla Natalia Caprez
Werner Carigiet
Roman Caviezel
Guido Monn*

SRR

SOCIETAD RETORUMANTSCHA

Der Vorstand der Societad Retorumantscha (SRR) kann zufrieden auf das Jahr 2019 zurückschauen. Ein wichtiger Grund dafür sind die guten Noten, die das Institut dal Dicziunari Rumantsch Grischn (IDRG) in der Bewertung der vier nationalen Wörterbücher vom ASSUS bekam. Vom Wörterbuch Dicziunari Rumantsch Grischn (DRG) wurde der Doppelfaszikel 190/191 (MICHEL-MINA II) publiziert. Besonders hervorheben wollen wir das neue Erscheinungsbild der grossen Fotothek. Diese Sammlung trägt viel zur generellen Wahrnehmung unseres Instituts bei.

Zum ordentlichen Programm der SRR gehört auch die Publikation der «Annalas». Das von Manfred Veraguth und Dumenic Andry redigierte Organ erschien in seiner 132. Ausgabe.

Die Generalversammlung der SRR fand im Berichtsjahr im Rahmen des Jubiläums «100 onns Lia Rumantscha» in Zuoz statt. Vor Ort wurde zudem eine Ausstellung zur Vorstellung der Arbeiten des IDRG installiert. Der Vortrag der Redakteurin Silvana Derungs zur Ausstellung wurde zahlreich besucht.

Als Delegierter der SRR durfte der Präsident in einer Arbeitsgruppe mitwirken, deren Aufgabe es war, das Kulturförderungskonzept des Kantons Graubünden vorzubereiten.

Als Ratsmitglied der Lia Rumantscha (LR) nahm der Präsident der SRR zudem an der Erarbeitung der Strategie der LR für die nächsten Jahre teil.

Als Nachfolger von Andrea Rassel vertritt seit 2019 Gian Marco Beeli die Sutselva. Nach vielen

Jahren als Redakteur der «Annalas» kündigte Dumenic Andry seinen Rücktritt an. Er verdient ein grosses Dankeschön für seine Arbeit.

Ebenfalls ein herzliches Dankeschön geht an Roman Caviezel. Er arbeitete von 1991 bis 2002 als Redakteur der «Annalas» und blieb dem Vorstand rund dreissig Jahre treu.

ULR

UNIUN PER LA LITTERATURA
RUMANTSCHA

En il decurs da l'onn 2019 ha l'Uniun per la Litteratura Rumantscha (ULR) organisà e realisà insaquantas atgnas activitads sco er occurrenzas en collavuraziun cun autras instituziuns.

Atelier da scriver

Ils 8 e 9 da zercladur 2019 ha gi lieu a Casti l'atelier da scriver «Exercices de style». 13 personas èn sa participadas. Referent principal è stà l'autur ladin Dumenic Andry cun sia ovra «sablun». Benedetto Vigne ha inspirà las participantas ed ils participants da scriver lur agens texts en differents stils. Ina schelta dals texts è vegnida publitgada en la «Litteratura 38». Il dumber d'annunziats ed il resun cumprovan in vast interess per la purschida d'ateliers da scriver.

Punct dubel

Il sulet punct dubel da l'onn 2019, organisà en collavuraziun cun la Chasa Editura Rumantscha, ha gi lieu a chaschun dal giubileum «100 onns Lia Rumantscha» ils 16 d'avust a Zuoz. L'autura surmirana Dominique Dosch e l'autur sursilvan Leo Tuor han prelegì divers texts e discurren davart il scriver. L'occurrentza è vegnida moderada dad Anita Capaul. La finamira da realisar dus inscunters da punct dubel n'avain nus betg cuntanschì. La suprastanza da l'ULR è stada da l'avis ch'in ulteriur inscunter fiss stà memia bler suenter il grond festival a Zuoz.

Litteratura 38

La «Litteratura 38» è cumparida e vegnida preschentada als Dis da litteratura a Domat ils 2 da november 2019. Questa ediziun è deditgada a la mar. Ella cuntogna reflexiuns davart la correlaziun tranter l'uman muntagnard e sia relaziun cun la mar, excurs davart monsters marins u era poesias e texts curts inspirads da la mar e deditgads ad ella. Sper il tema principal cuntogna la «Litteratura 38» ulteriurs texts sco quels dal Premi Term Bel

2018 e recensius da divers cudeschs rumantschs cumparids en il decurs da l'onn. La revista è illustrada cun maletgs da Sarah Clavadetscher.

29avels Dis da litteratura

Da venderdi, ils 2 fin dumengia, ils 4 da november han var 400 personas visità ils Dis da litteratura a Domat. Ils Dis da litteratura sut il motto «(A)MAR» han cumenzà per l'emprima giada extra muros a Cuira en il Kabinett der Visionäre.

In dals puncts culminants è stà il concert/la prelecziun la sonda saira da «Dal mariner chi mai nu va», ina collascha da songs e texts maritims. Musica: Corin Curschellas e las Rodas (Patricia Draeger, Barbara Gisler) feat. Tumasch & Andi Schnoz. Prelecziun: Benedetto Vigne, schelta da texts: Renzo Caduff.

Communicaziun ed infurmaziun

L'ULR ha tramess set brevs d'infurmaziun – en il ritmus da dus mais – a radund 200 abunentas ed abunents. Insaquantas novitads litteraras èn vegnidas publitgadas e partidas sin Facebook.

Plinavant avain nus actualisà nossa homepage. Ina sfida èsi stà d'actualisar la banca d'adressas per las spartas commembranza, newsletter ed abunament Litteratura. Entant avain nus dumagnà quai.

Ulteriuras purschidas

En il rom da la radunanza generala ils 4 da matg 2019 a Cuira avain nus envidà Rico Valär a tegnair in referat davart Alois Carigiet. Circa 25 personas èn stadas preschentas il suentermezdi avert al public.

Plinavant ha l'ULR sustegnì prelecziuns e lectorats.

Suprastanza 2019–2020

A chaschun da la radunanza generala 2019 hai dà duas midadas en la suprastanza da l'ULR: Manuela Balett è vegnida elegida sco nova presidenta. Ella succeda a Viola Cadruvi. Annatina Nay è vegnida elegida da nov en la suprastanza. Vegnids affirmads en suprastanza èn Benedetto Vigne, Walter Rosselli e Flavia Hobi.

Suprastanza

Presidenta

*Manuela Balett
Benedetto Vigne
Walter Rosselli
Flavia Hobi
Annatina Nay*

ULR

UNIUN PER LA LITTERATURA
RUMANTSCHA

Am Schreibatelier «Exercices de style» mit Dumenic Andry und Benedetto Vigne in Tiefencastel nahmen 13 Personen teil. Eine Auswahl der dort entstandenen Texte wurde in der «Litteratura 38» publiziert.

2019 fand die literarische Begegnung «punct dubel» nur einmal statt. Dies im Rahmen des Jubiläums «100 onns Lia Rumantscha» in Zuoz. Die Autorin Dominique Dosch aus dem Surmeir und der Autor Leo Tuor aus der Surselva lasen verschiedene Texte vor und sprachen über das Schreiben.

Die «Litteratura 38» ist dem Thema Meer gewidmet und wurde an den «Dis da litteratura» in Domat/Ems vorgestellt. Neben Texten zum Hauptthema enthält sie unter anderem Texte des «Premi Term Bel 2018» und Illustrationen von Sarah Clavadetscher.

36 Die «Dis da litteratura» begannen zum ersten Mal extra muros im Kabinett der Visionäre in Chur. Einer der Höhepunkte war das Konzert/die Lesung von «Dal mariner chi mai nu va», eine Collage maritimer Songs und Texte.

Die ULR verschickte sieben Newsletter und veröffentlichte einige literarische Neuigkeiten auf Facebook. Zudem haben wir unsere Homepage aktualisiert.

Anlässlich unserer Generalversammlung in Chur hielt Rico Valär einen Vortrag über Alois Carigiet.

Im Rahmen unserer Generalversammlung 2019 wurde Manuela Balett zur neuen Präsidentin gewählt. Sie folgt auf Viola Cadruvi. Neu in den Vorstand gewählt wurde Annatina Nay.

SRG.R

SRG SSR SVIZRA RUMANTSCHA

Nizzegiar sinergias, restructurar, esser al puls da la populaziun – uschia pudess ins resumir las finamiras da la SRG SSR Svizra Rumantscha (SRG.R) per l'onn 2019. Dapi il schaner 2019 ha

la SRG.R in nov president, Vincent Augustin. El n'ha betg g'bler temp da s'acclimatisar, perquai che divers projects naziunals eran gia sin rucca. Uschia ha la SRG SSR dà l'incumbensa da far in'analisa davart las valurs publicas. Sin fundament da questa analisa vul la societad purtadra tschertgar il dialog cun la populaziun per discutir set temas ch'èn sa cristallisads da questa analisa. Quest dialog vegn ad avair lieu en furma da lavuratori l'entschatta 2020.

Per pudair collavurar meglier cun las autras unitads da la SRG SSR Svizra tudestga (SRG.D) ha la SRG.R installà il medem sistem da tschiffar adressas. Uschia han tut las societads da la SRG.D access a las datas e pon sa barattar pli facilmain.

Era per la reclama collavura la SRG.R cun la SRG.D. L'entschatta dal 2020 lantscha la SRG.D numnadamain ina nova campagna da reclama che la SRG.R po translata en rumantsch. Questa nova campagna sa basa sin las valurs da la SRG SSR.

Sin champ regional ha la SRG.R visità diversas premieras da film da RTR. Cun questa chaschun ha il president Vincent Augustin preschentà la SRG.R e fatg attent che in e scadina possa daventar commembra e commember da questa uniun. Talas represchentaziuns duain daventar standard a las premieras da film da l'onn proxim.

In bel success ha la SRG.R g' a chaschun da la Sonda lunga a Cuira. Il vivin (smoothie) che nus avain laschà crear aposta da la cuschinunza sutsilvana Rebecca Clopath ha sveglià l'interess da las visitadras e dals visitaders da la chasa RTR. En l'emprima auzada ha la SRG.R ultra da quai organisà ina maisa da troccas. Quella è stada occupada tut il temp da trochists passiuads. Troccas è in vegl gieu da chartas che vegn giugà surtut en Surselva. La SRG.R ha laschà squitschar novas troccas e RTR ha gist nizzegià la chaschun da lantschar in uschenumnà tutorial ch'ins po telechargiar en l'internet. La SRG.R e RTR speran da pudair dar uschia nova vita a quest gieu ordvart interessant.

La fin dal 2019 ha la novitad che Ladina Heimgartner, la directura da RTR, ha visà la piazza procurà per ina nova sfida. La suprastanza da la SRG.R ha ussa l'incumbensa da tschertgar ina successura u in successur e da proponer quella u quel al cussegl d'administraziun da la SRG SSR. Fin l'elecziun maina Pius Paulin l'interpresa RTR.

Suprastanza
President

Vincent Augustin
Beatrice Baselgia
Donat Nay

GiuRu

GIUVENETGNA RUMANTSCHA

Collavuraturas e collavuratur 2019

Martin Gabriel, secretari general

Alice Bertogg-Darms, promotura regionala
Gianna Olinda Cadonau, manadra Cultura
Marina Cajacob-Wyss, translatura
Marcellina Cathomas, libreria
Marietta Cathomas Manetsch, linguista
Carmen Dedual, manadra Regiuns
Manuela Deflorin, responsabla libreria
Nadina Derungs, communicaziun/ediziun
David Flepp, promotur regional
Kerstin Fliri, emprendista da commerzi
Andreas Gabriel, manader Affars public
Clara Gerber, manadra Servetschs/persunal
Gabriela Holderegger Pajarola, translatura
Conradin Klaiss, manader Furmaziun
Linard Martinelli, promotur regional (+08/2019)
Chiara Pfister-Pitaro, contabilista
Flurina Plouda, furmaziun
Mario Pult, promotur regional (-04/2019)
Angela Schmed, translatura
Martina Shuler-Fluor, promotura regionala
Gianna Sonder, promotura regionala (+01/2019)
Daniel Telli, manader Lingua
Annica Tiri, administraziun translaziun e curs (+01/2019)

juventetgna Ru-
Cuira en noss
e Vital Albin
en Gaberthüel
er. Leta Arpa-
S. Hendry han
participadas al
d ungaraisa en
vna Surmirana
bain la radu-
da mars 2020

tin èn ids cun
ds per il kickoff
i en Russia èn
n Silvan Brug-
enavos a chasa

eneventà a Cui-
ruiders da mirs
conditer jauer
sics» als giuve-
da dal Nord, la
vizra. «Cros da
diter da Zofin-
eva vis il poten-

prendi ils pass
sitas a Turitg,
Chamues-ch e
Mar Mediter-
heart Tigchelaar
ar pliras mino-

prastanza da la
uraziun cun la
onns Lia Ru-
Walther avain
sonda. La pre-

sucita da la FEN, Gianna Deen, ha convocà ina
sesida da suprastanza a Zuoz. La presidenta, dus
commembers da la suprastanza e la secretaria ge-
nerala èn sa participads ad in podium cun il presi-
dent da la GiuRu. Durant il podium han Naomi Ar-

Faduradas d'intermitten RTR.

ULR

UNIUN PER LA LITTERATURA
RUMANTSCHA

Am Schreibatel
menic Andry un
tel nahmen 13 F
dort entstande
ra 38» publiziert.

2019 fand die lit
bel» nur einmal
läums «100 onn
Autorin Domin
und der Autor I
verschiedene Te
Schreiben.

Die «Litteratura
widmet und wu
in Domat/Ems
Hauptthema ent
«Premi Term B
Sarah Clavadets

36

Die «Dis da litter
extra muros im
Einer der Höhe
sung von «Dal m
ge maritimer So

Die ULR versch
öffentliche eini
Facebook. Zude
aktualisiert.

Anlässlich unser
hielt Rico Valär e

Im Rahmen uns
wurde Manuela
gewählt. Sie folg
Vorstand gewäh

SRG

SRG SSR SVIZR

Nizzegiar sinergias, restructurar, esser al puls da la populaziun - uschia pudess ins resumiar las finamiras da la SRG SSR Svizra Rumantscha (SRG.R) per l'onn 2019. Dapi il schaner 2019 ha

la SRG.R in nov president, Vincent Augustin. El n'ha betg gî bler temp da s'acclimatisar, perquai che divers projects naziunals eran gia sin rucca. Uschia ha la SRG SSR dà l'incumbensa da far

Suprastanza
President

Vincent Augustin
Beatrice Baselgia
Donat Nay

GiuRu

GIUVENTETGNA RUMANTSCHA

giuventetgna Ru
a Cuir en noss
ry e Vital Albin
wen Gaberthüel
sier. Leta Arpa-
S. Hendry han
a participadas al
ad ungaraisa en
uvna Surmirana
nè bain la radu-
21 da mars 2020

ustin èn ids cun
ads per il kickoff
chi en Russia èn
cun Silvan Brug-
d enavos a chasa

beneventà a Cui-
struiders da mirs
Il conditer jauer
ersics» als giuve-
nda dal Nord, la
Svizra. «Cros da
onditer da Zofin-
veva vis il poten-

prendi ils pass
visitas a Turitg,
t/Chamues-ch e
la Mar Mediter-
Geart Tigchelaar
tar pliras mino-

suprastanza da la
avuraziun cun la
00 onns Lia Ru-
na Walther avain
la sonda. La pre-
sidenta da la FEN, Giuanna Beeli, ha convocà ina
sesida da suprastanza a Zuoz. La presidenta, dus
commembers da la suprastanza e la secretaria ge-
nerala èn sa participads ad in podium cun il presi-
dent da la GiuRu. Durant il podium han Naomi Ar-



successura u in successu e da proponer quai a
quel al cussegl d'administraziun da la SRG SSR.
Fin l'elecziun maina Pius Paulin l'interpresa RTR.

Fotografia: G. Unterwiesingh/RTS

La presidenta da la FEN, Giuanna Beeli, ha convocà ina
sesida da suprastanza a Zuoz. La presidenta, dus
commembers da la suprastanza e la secretaria ge-
nerala èn sa participads ad in podium cun il presi-
dent da la GiuRu. Durant il podium han Naomi Ar-

ULR

UNIUN PER LA LITTERATURA
RUMANTSCHA

Am Schreibe-
menic Andry u
tel nahmen 13
dort entstande
ra 38» publizier

2019 fand die
bel» nur einma
läums «100 on
Autorin Dom
und der Autor
verschiedene
Schreiben.

Die «Litteratu
widmet und w
in Domat/Em
Hauptthema e
«Premi Term
Sarah Clavade

36

Die «Dis da litt
extra muros in
Einer der Höb
sung von «Dal
ge maritimer S

Die ULR versc
öffentliche ei
Facebook. Zuc
aktualisiert.

Anlässlich uns
hielt Rico Valä

Im Rahmen u
wurde Manue
gewählt. Sie fo
Vorstand gewä

SRG

SRG SSR SVIZ

Nizzegiar sinergias, restructurar, esser al puls da la populaziun – uschia pudess ins resumir las finamiras da la SRG SSR Svizra Rumantscha (SRG.R) per l'onn 2019. Dapi il schaner 2019 ha

la SRG.R in nov president, Vincent Augustin. El n'ha betg gè blier temp da s'acclimatisar, perquai che divers projects naziunals eran gia sin rucca. Uschia ha la SRG SSR dà l'incumbensa da far

Suprastanza

president

Johannes Flury

*Gion Capeder
Angela Jann
Donat Nay
Roman Pfister*

successura a in successur e da proponer quena a quel al cussegl d'administraziun da la SRG SSR. Fin l'elecziun maina Pius Paulin l'interpresa RTR.

Suprastanza
President

*Vincent Augustin
Beatrice Baselgia
Donat Nay
Gion Lechmann
Ladina Simonelli-Zisler*

SRG.R

SRG SSR SVIZRA RUMANTSCHA

Mit Vincent Augustin hat die SRG SSR Svizra Rumantscha (SRG.R) seit Januar 2019 einen neuen Präsidenten. Von der SRG SSR bekam die SRG.R den Auftrag, eine Analyse zum Public Value durchzuführen. Basierend auf sieben Themen, die aus der Analyse hervorgingen, wird die SRG.R Anfang 2020 den Dialog mit der Bevölkerung suchen.

Die SRG.R arbeitet in verschiedenen Bereichen mit der SRG.D zusammen. So kann sie zum Beispiel die neue Werbekampagne der SRG.D übernehmen und übersetzen.

37

Im Berichtsjahr besuchte die SRG.R verschiedene Filmpremieren von RTR. Bei diesen Gelegenheiten stellte der Präsident Vincent Augustin die SRG.R vor und warb für eine Mitgliedschaft.

Einen grossen Erfolg durfte die SRG.R anlässlich des Langen Samstags in Chur feiern. Der «vivin» (Smoothie), den die sutsilvanische Köchin Rebecca Clopath eigens für uns kreierte, weckte das Interesse der Besucherinnen und Besucher des Hauses RTR. Im ersten Stock wurde ausserdem die ganze Zeit Troccas gespielt. Die SRG.R und RTR hoffen, diesem alten und vor allem in der Surselva bekannten Spiel durch ihr Tutorial und dem Druck neuer Karten neues Leben einhauchen zu können.

Für eine neue Herausforderung sorgte die Nachricht von Ende 2019, dass die RTR-Direktorin Ladina Heimgartner ihre Stelle gekündigt hat. Aufgabe des SRG.R Vorstandes ist es nun, eine Nachfolgerin oder einen Nachfolger zu suchen und diese oder diesen dem Verwaltungsrat der SRG SSR vorzuschlagen. Bis zur Wahl leitet Pius Paulin das Unternehmen RTR.

GiuRu

GIUVENTETGNA RUMANTSCHA

Engaschi

Da la radunanza generala da la Giuventetgna Rumantscha (GiuRu) che ha gè lieu a Cuir en noss biro cumparti han Asa S. Hendry e Vital Albin surpiglià da Leander Albin e Swen Gaberthüel ils posts sco assessura resp. cassier. Leta Arpagaus, Angelica Augustin ed Asa S. Hendry han fundà ina gruppa da lavur ed èn sa participadas al seminari da Pasca tar la minoritad ungaraisa en Rumenia. Cun sia musica ha la giuvna Surmirana Saskia Demarmels embellì uschè bain la radunanza che la proxima ha lieu ils 21 da mars 2020 en il Surmeir.

Barat intercultural

Samuel Bislin ed Angelica Augustin èn ids cun tren en Croazia tar autras minoritads per il kickoff 2019. Al seminari d'atun a Sotschi en Russia èn els dus sa participads ensemen cun Silvan Brugger che ha fatg il viadi en il lieu ed enavos a chasa cun tren.

En il Grischun ha Uolf Candrian beneventà a Cuir per la finiziun da l'emna ils construiders da mirs sitgs ch'èn stads en Val Müstair. Il conditer jauer Arthur Bühler ha offri «cros da persics» als giuvenils da l'Israel, la Palestina, l'Irlanda dal Nord, la Republica Irlandaisa e da l'entira Svizra. «Cros da persics» èn ina spezialitad ch'in conditer da Zofingen ha creà il 1887 suenter ch'el aveva vis il potenzial culinaric dal Grischun.

La stad ha «it peddeljend pear» prendi ils pass grischuns sut las rodas e fatg visitas a Turitg, Mels, Sagogn, Savognin, La Punt/Chamuesch e Müstair. Sin lur viadi cun velo a la Mar Mediterranea ed enavos en Frislanda han Geart Tigchelaar ed Ydwine Scarse visità e durmì tar pliras minoritads.

Festa a Zuoz

Tschintg commembers da la suprastanza da la GiuRu èn sa participads en collavuraziun cun la YEN ed il CBR a la festa da «100 onns Lia Rumantscha». Ensemen cun Romana Walther avain nus mess ensemen il program da la sonda. La presidenta da la YEN, Giuanna Beeli, ha convocà ina sesida da suprastanza a Zuoz. La presidenta, dus commembers da la suprastanza e la secretaria generala èn sa participads ad in podium cun il president da la GiuRu. Durant il podium han Naomi Ar-

pagaus e Flavia Hobi preschentà en in'edizium da giubileum la lavur da tschintg onns Vuschs giuvnas. Il bel cudeschet han ins pudì cumprar per CHF 5.– al stan da La Tabla a Zuoz ed uss al pon ins retrair da l'Edizium Apart. Ensem cun Corina Gustin avain nus preschentà ils products ch'ins chatta sin nossa plattafurma perrumantsch.ch

Suenter il podium ha gia cumenzà la Turnierada. Ils Furlans ed in'equipa portugaisa èn vegnids a Zuoz, fertant ch'ìls ballapedists ladins èn sa perstgisads. La squadra rumantscha è sa cumponida da giuvnas rumantschas e giuvens rumantschs da pliras valladas. Marco Cavegn e Maurus Bundi han tschentà si l'equipa ed il Surmiran Patric Collet è sa mess a disposiziun sco arbiter per tut ils gieus che Roman Dobler e Claudio Spescha han moderà a moda suverana e cun umor.

Projects en mira

En il focus da las activitads è per il mument la digitalisaziun. Uschia ans engaschain nus en il rom da l'Acziun 72 uras 2020 cun in project da registrar vuschs rumantschas per crear apps che chapeschan rumantsch. Plinavant elavurain nus in sistem per promover occurrenz culturalas en la periferia. En quel connex vulain nus collavurar cun bars e locals en il territori rumantsch, entant che nus cuntinuin cun las scuntradas cumadavlas a Berna ed a Turitg. En Danemarc preschenta la delegaziun da la GiuRu la primavaira 2020 nossa candidatura per il seminari da Pasca da la YEN 2021 en il Grischun.

Suprastanza

President *Uolf Candrian*
Maurus Bundi
Michelle Parli
Vital Albin
Naomi Arpagaus
Asa S. Hendry

GiuRu

GIUVENTETGNA RUMANTSCHA

An der Generalversammlung der Giuventetgna Rumantscha (GiuRu) wurden für Leander Albin und Swen Gaberthüel neu Asa S. Hendry und Vital Albin in den Vorstand gewählt.

Am Osterseminar bei der ungarischen Minderheit in Rumänien nahmen Leta Arpagaus, Angelica Augustin und Asa S. Hendry teil. Samuel Bislin

und Angelica Augustin führen nach Kroatien für das Kickoff 2019. Zusammen mit Silvan Brugger nahmen sie auch am Herbstseminar in Sotschi in Russland teil.

Zum Abschluss der Woche im Münstertal begrüßte Uolf Candrian in Chur die Trockenmauerbauer aus Israel, Palästina, Nordirland, der Republik Irland und der ganzen Schweiz.

Fünf Vorstandsmitglieder der GiuRu beteiligten sich gemeinsam mit der YEN und dem CBR am Jubiläumsfest «100 onns Lia Rumantscha». In Zusammenarbeit mit Romana Walther haben wir das Festprogramm vom Samstag zusammengestellt. Nach dem Podiumsgespräch unter anderem mit Giuanna Beeli, der Präsidentin der YEN, und Uolf Candrian, dem Präsidenten der GiuRu, fand das Fussballturnier Turnierada statt.

Im Fokus unserer Aktivitäten steht im Moment die Digitalisierung. Demnach werden wir uns im Rahmen der Aktion 72 Stunden 2020 für ein Projekt engagieren, das romanische Stimmen registriert. Mithilfe dieser Registrationen können Apps erstellt werden, die Romanisch verstehen. Ausserdem wollen wir in Zusammenarbeit mit Bars und Lokalen im romanischen Sprachgebiet ein System zur Förderung von kulturellen Anlässen in der Peripherie erarbeiten. Im Frühling 2020 wird die Delegation der GiuRu in Dänemark ihre Kandidatur für das Osterseminar der YEN 2021 in Graubünden vorstellen.

URB

UNIUN DA LAS RUMANTSCHAS E DALS RUMANTSCHS EN LA BASSA

Finamiras

Las festivtads da giubileum «100 onns Lia Rumantscha» èn stadas fitg impurtantas era per l'Uniun da las Rumantschas e dals Rumantschs en la Bassa (URB). Numerusas commembras e numerus commembers da l'URB èn stads preschents a Zuoz – in u era plirs dis – durant las trais emnas da las festivtads. L'atmosfera è stada èn general fitg positiva ed ha dà grond schlantsch e reconuschientscha a la Rumantschia. Igl ha gi num da profitar da quests facturs – els vegnan tranter auter era respectads en la nova strategia da la Lia Rumantscha (LR) che vegn elavurada il 2020. Quella vegn lura er ad avair influenza sin las activitads futuras da las uniuns afiliadas.

L'onn da rapport èn sa chapescha vegnids organisads differents INSCUNTERS e TAVULINS.

Il president da l'URB ha surpiglià il mandat sco suprastant da la LR (ca. diesch sesidas ad onn).

Situaziun

Areguard las finanzas e la commembranza po la situaziun per la fin da l'onn 2019 vegnir taxada sco sauna. Suenter ch'in commember aveva stuì sa retrair andetgamain l'october 2018, ha la suprastanza pudì vegnir rinforzada cun duas persunas. La fin da l'onn 2019 avain nus gi plaschair da pudair beneventar Elisanna Nuotclà sco nova commembra da la suprastanza. En connex cun la digitalisaziun è la suprastanza vinavant sut squitsch da chattar soluziuns per optimar l'administraziun da l'uniun.

Sfidas

Ils ultims onns ha l'URB organisà ses inscuters cun prioritad a Turitg en il Restaurant Giesserei, Oerlikon. L'onn 2019 avain nus puspè empruvà d'avrir noss inscuters era vers autras citads da la Svizra. Uschia ha gi lieu a Berna en collavuraziun cun l'Uniun grischuna da Berna in inscuter che ha gi grond success.

Sin decisiun da la direcziun da la LR ha Conradin Klais surpiglià da nov l'incumbensa sco coordinatur per il sustegn da la diaspora rumantscha. La collavuraziun cun l'URB è sin buna via, i dovra dentant anc dapli sforzs da tuttas duas varts.

Il sustegn finanziel da la Confederaziun per la diaspora è i en emprima lingia en favur da l'instrucziun/furmaziun rumantscha, quai ch'è bain chapavel. L'URB ha sustegnì tenor sias forzas differentas occurrenz che stattan en connex cun il rumantsch, tranter auter er ils Colloquis rumantschs a l'Universitad da Turitg.

Er il 2019 ha l'URB edi e distribuì sut la batgetta dal suprastant Ciril Berther trais Fegliets/Dicziunaris (mars, zercladur e settember).

Facit

L'URB dastga guardar enavos sin in bun onn 2019. Cun differentas occurrenz e grazia al giubileum da 100 onns LR èsi reussi da cuntanscher ina buna part da las Rumantschas e dals Rumantschs che vivan en la diaspora. Cun satisfacziun avain nus pudì constatar suenter las elecziuns che la delegaziun grischuna en l'Assamblea federala represchenta bain las linguas minoritaras. Ensem cun la regenza dal chantun Grischun actuala èn

las premissas fitg bunas per dumagnar las sfidas dad oz en favur dal rumantsch.

Suprastanza

Durant il 2019 ha la suprastanza gi sis sesidas.

A chaschun da la radunanza annuala da sonda, ils 13 d'avrigl 2019 han las duas revisuras da quint Marionna Schwerzmann e Tina Egger abditgà. Per lur lavur conscienziusa han ellas survegnì in cordial engraziament. Sco successurs èn vegnids elegids Henning Hanson e Jon Florinett.

Da nov èn vegnids elegids en la suprastanza Sandra Sommer e Daniel Monn.

Suprastanza

President *Roman Pfister*
Ciril Berther
Gaudenz Caveng
Nino Enderlin
Sandra Sommer
Daniel Monn
Elisanna Nuotclà

URB

UNIUN DA LAS RUMANTSCHAS E DALS RUMANTSCHS EN LA BASSA

Das Jubiläumsfestival «100 onns Lia Rumantscha» war auch für die Uniun da las Rumantschas e dals Rumantschs en la Bassa (URB) von grosser Bedeutung. Zahlreiche Mitglieder sind nach Zuoz gereist, und die Atmosphäre war generell sehr positiv. Die Erkenntnisse des Festivals fliessen unter anderem auch in die neue Strategie der Lia Rumantscha (LR), die zweifellos auch Einfluss auf die zukünftigen Aktivitäten der angegliederten Vereinigungen haben wird.

Im Berichtsjahr wurden natürlich wiederum verschiedene «INSCUNTERS» und «TAVULINS» organisiert. Zudem übernahm der Präsident der URB das Mandat als Vorstandsmitglied der LR (ca. zehn Sitzungen pro Jahr).

Bezüglich der Finanzen und der Mitgliedschaft kann die Situation am Ende des Berichtjahres als gesund beurteilt werden. Ende 2019 durften wir Elisanna Nuotclà als neues Vorstandsmitglied willkommen heissen.

In Zusammenarbeit mit der Uniun grischuna da Berna wurde 2019 mit Erfolg ein Treffen in Bern organisiert.

Neu übernahm Conradin Klaiss die Aufgabe des Koordinators für die Unterstützung der romanischen Diaspora.

Die finanzielle Unterstützung des Bundes ging in erster Linie zugunsten von Unterricht und Bildung in romanischer Sprache, was verständlich ist. Die URB unterstützte verschiedene Veranstaltungen, die im Zusammenhang mit dem Romanischen stehen, unter anderem die «Colloquies rumantschs» an der Universität Zürich.

Die URB darf auf ein gutes Jahr 2019 zurückschauen. Mit verschiedenen Veranstaltungen und dank des Jubiläums «100 onns Lia Rumantscha» ist es gelungen, einen grossen Teil der Romaninnen und Romanen in der Diaspora zu erreichen.

Zufrieden konnten wir nach den Wahlen feststellen, dass die Bündner Delegation in der Bundesversammlung die Minderheitensprachen gut vertritt. Zusammen mit der aktuellen Regierung des Kantons Graubünden sind dies gute Voraussetzungen zur Bewältigung der heutigen Herausforderungen zugunsten des Romanischen.

Anlässlich der Jahresversammlung haben die Rechnungsprüferinnen Marionna Schwerzmann und Tina Egger ihr Amt niedergelegt. Für ihre gewissenhafte Arbeit wurde ihnen herzlich gedankt. Henning Hanson und Jon Florinett wurden als ihre Nachfolger gewählt. In den Vorstand wurden neu Sandra Sommer und Daniel Monn gewählt.

QL

QUARTA LINGUA

L'onn da rapport ha cumenzà cun la radunanza generala da la Quarta Lingua (QL) ils 21 da mars 2019 da nov en il Literaturhaus a Turitg. Suent in lung ed intensiv temp en la suprastanza èn sa retratgas Barbara Cuffaro-Strebel e Bettina Berther che n'èn betg mo stadas en uffizi sco commembras da la suprastanza, mabain era sco copresidentas. Deplorablmain ha er Ivo Zen demissionà per motivs da temp. A tuts trais engraziain nus da cor per lur grond engaschi cun blers inputs.

Cun Michele Luigi Badilatti e Valeria Martina Badilatti avain nus pudì gudagnar duas personas che portan nov schlantsch en suprastanza.

Suent in part statutara ha il nov commember da la suprastanza e collavuratur da l'Institut Dicziunari Rumantsch Grischun Michele Badilatti fatg in referat davart il tema «DRG online – Dicziunari Rumantsch Grischun online» che ha dà novas vistas en la cultura rumantscha.

L'onn 2019 ha la suprastanza da la QL decidì da pagar naginas contribuziuns da sustegn ils onns 2019 e 2020. Sin fundament da mesiras da spargn ha la QL midà a curta vista la pratica da concessiun escrit or ina concorrenza dotada cun CHF 10'000.–. Cun questa summa vul la QL (gidar a) pussibilitar la realisaziun d'in nov project. Quest project duai intermediar a moda creativa e durabla la lavur culturala rumantscha en las ulteriuras regiuns linguisticas e/u promover la preschientscha en il spazi public da las Rumantschas e dals Rumantschs che vivan en la diaspora. Il termin d'inoltraziun è vegnì fixà per la fin da zercladur 2020.

Al di da l'avertura dal festival da «100 onns Lia Rumantscha» a Zuoz è la presidenta da la QL stada preschenta.

La suprastanza è vegnida ensemen l'onn da rapport per ina seduta ordinaria per instradar la concorrenza. Las ulteriuras fatschentas e preparaziuns avain nus fatg online. Pervia da collisiuns da termins avain nus spustà la seduta d'enviern sin il favrer 2020.

A la sesida dal cussegl da la Lia Rumantscha (LR) il 2019 ha prendì part Michele Badilatti. Da la radunanza da delegadas e delegads da la LR ils 26 d'october 2019 a Cuira èn stads preschents Petra Camathias, Michele Badilatti e Nathalie Killias.

Suprastanza
Presidenta

Petra Camathias
Nathalie Killias
Kaspar Silberschmidt
Ivana Cabalzar
Bettina Vital
Michele Badilatti
Valeria Badilatti

QL

QUARTA LINGUA

Den Einstieg ins Berichtsjahr bildete die Generalversammlung der Quarta Lingua (QL). Barbara Cuffaro-Strebel sowie Bettina Berther, sie amtierten nicht nur als Vorstandsmitglieder, sondern auch als Co-Präsidentinnen, traten nach langer intensiver Vorstandsdauer zurück. Leider trat auch Ivo Zen aus Zeitgründen aus dem Vorstand aus. Allen drei danken wir herzlich für ihren tollen und inputreichen Einsatz. Neu konnten wir Michele Luigi Badilatti und Valeria Martina Badilatti für den Vorstand gewinnen.

Im Jahr 2019 beschloss der Vorstand der QL in den Jahren 2019 und 2020 keine Unterstützungsbeiträge auszurichten. Die QL änderte aufgrund von Sparmassnahmen kurzfristig die Vergabepraxis und schrieb einen Wettbewerb aus, der mit CHF 10'000.– dotiert ist. Mit diesem Betrag möchte die QL die Realisation eines neuartigen Projekts (mit)ermöglichen. Dieses Projekt soll auf kreative und nachhaltige Weise rätoromanisches Kulturschaffen in den übrigen Sprachregionen vermitteln und/oder die Präsenz der in der Diaspora lebenden Romaninnen und Romanen im öffentlichen Raum fördern.

Der Vorstand traf sich im Berichtsjahr zu einer ordentlichen Sitzung, an welcher der Wettbewerb aufgelegt wurde. Die weiteren Geschäfte und Vorbereitungen wurden online durchgeführt. Die Wintersitzung wurde wegen Terminkollisionen auf den Februar 2020 verschoben.

An der Sitzung der Lia Rumantscha «Cussegl da la Lia Rumantscha» nahm im Jahr 2019 Michele Badilatti teil. An der Delegiertenversammlung der Lia Rumantscha vom 26. Oktober 2019 in Chur waren Petra Camathias, Michele Badilatti und Nathalie Killias anwesend.

ANR

AGENTURA DA NOVITADS
RUMANTSCHA

En sia sesida dals 25 da zercladur 2019 ha il cussegl da fundaziun approvà il document da fundaziun revedi ed elegi in nov cussegl da fundaziun. Ils 15 da fanadur 2019 è la direcziun strategica vegnida

surdada a las novas commembras ed als novs commembers dal cussegl da fundaziun sut la direcziun da Corina Casanova. Las ulteriuras commembras ed ils ulteriurs commembers dal nov cussegl da fundaziun èn Barbara Janom Steiner, Aurelio Casanova, Carl Hassler e Rico Valär. Las suandantas personas bandunan percunter il cussegl da fundaziun: Gian Michael (president), Gian Sonder, Walter Gammeter, Reto Filli, Silvio Lebrument, Martin Cabalzar, Martin Candinas, Erwin Ardüser e Martin Gabriel. Cunquei che la fundaziun vegn finanziada oravant tut cun daners publics èn vegnidas resguardadas las reglas da Corporate Governance per tschertgar las novas commembras ed ils novs commembers dal cussegl da fundaziun.

Fin questa surdada è l'onn da fatschenta vegnì dominà dal process da sviluppar la nova organizaziun da l'ANR. Sin il champ operativ han Guido Jörg, il manader da fatschenta da blers onns, e ses collavuratur lavurà vinavant sut il squitsch d'in futur intschert. Cun gronda premura han els mess a disposiziun ils cuntengns da las gasettas rumantschas. Ina gronda sfida è dentant era stada las visadas da piazza da la redactura Claudia Cadruvi e dal producent da «La Quotidiana» Gieri Antoni Caviezel. Il pensum da Claudia Cadruvi avain nus pudì cumpensar internamain e la piazza dal producent vegn da nov occupada da Sandro Buchli. Ils 19 da mars ha il cussegl da fundaziun plinavant stuì prender enconuschientscha da la visada da piazza dal manader da fatschenta Guido Jörg sin la fin dal 2019. Guido Jörg ha lavurà davent dals 30 d'avrigl 2001 en pensum parzial per l'ANR. Ensemen cun Guido Jörg ha er il schefredactur da «La Quotidiana» Martin Cabalzar demissionà. Durant quests temps burascus è vegnì fatg spezialmain gronda atenziun ad ina buna comunicaziun interna.

La nova orientaziun da las medias rumantschas è vegnida concepida en ina gruppa da lavur cun mintgamai duas represchentantas e represchentants da la Lia Rumantscha (lead), da RTR e da l'ANR (Gian Michael, Hans Huonder). Markus Spillmann, in specialist da publicistica, strategia e management, ha assistì sco cusseglader extern. Ils puncts principals da las incumbensas en la gruppa da lavur èn stadas la revisiun dal document da fundaziun e dal reglament da fundaziun, l'organizaziun operativa da las novas «Medias rumantschas», la concepziun da las cunvegns da prestaziun cun ils partenaris da las medias, las tractativas davart il sustegn finanziel da la Confederaziun e dal Chantun sco era l'occupaziun da la piazza dal nov schefre-

datur. Cun suttascriber ina charta ils 25 da mars 2019 han ins tschentà in nov term en la collavuraziun da las medias rumantschas. Las represchentantas ed ils represchentants da las interpresas da medias rumantschas ed il chantun Grischun han confermà cun suttascriber la charta lur veglia e lur intenziun da segirar, sin basa da las «Medias rumantschas 2019», ina purschida d'infurmaziun attractiva e da qualitad publicistica en tut ils idioms e rumantsch grischun. La charta han suttascriet Martina Gammeter (Gammeter Media AG), Ladina Heimgartner (RTR), Silvio Lebrument (Somedia), Gian Sonder (Uniu Rumantscha da Surmeir) e Gian Michael (ANR).

Suenter in curt mo intensiv e turbulent temp sco president da l'ANR/FMR hai jau pudì surdar il project «Medias rumantschas» ils 15 da fanadur 2019 en novs mauns. Jau sun persuadì ch'il project ha bunas perspectivas, uschenavant che tut las medias rumantschas tiran vi da la medema suga ed en la medema direcziun.

Cussegl da fundaziun da l'ANR (fin 06/2019)

President
Gian Michael
Walter Urs Gammeter
Gian Sonder
Reto Filli
Martin Gabriel
Erwin Ardüser
Martin Cabalzar
Silvio Lebrument
Martin Candinas

Manader da fatschenta Guido Jörg

ANR

AGENTURA DA NOVITADS
RUMANTSCHA

In seiner Sitzung vom 25. Juni 2019 genehmigte der Stiftungsrat die revidierte Gründungsurkunde und wählte einen neuen Stiftungsrat. Am 15. Juli 2019 wurde die strategische Führung den neuen Stiftungsräten unter der Führung von Corina Casanova übergeben.

Im operativen Bereich arbeiteten der langjährige Geschäftsführer Guido Jörg und seine Mitarbeiter unter dem Druck einer ungewissen Zukunft weiter. Eine grosse Herausforderung waren jedoch auch die Kündigungen von Claudia Cadruvi und Gieri Antoni Caviezel. Das Arbeitspensum

von Claudia Cadruvi konnten wir intern kompensieren, als Nachfolger für Gieri Antoni Caviezel konnten wir Sandro Buchli gewinnen. Im März musste der Stiftungsrat zudem von der Kündigung des Geschäftsführers Guido Jörg Kenntnis nehmen. Ebenfalls seine Kündigung eingereicht hat der Chefredakteur von «La Quotidiana» Martin Cabalzar.

Die Neuorientierung der romanischen Medien hat eine Arbeitsgruppe mit Vertretern der Lia Rumantscha (Lead), RTR und der ANR erarbeitet. Als externer Experte hat Markus Spillmann diesen Prozess unterstützt. Die wichtigsten Aufgaben der Arbeitsgruppe waren die Überarbeitung der Gründungsurkunde und der Gründungsordnung, die Organisation der Operative, die Ausgestaltung der Leistungsvereinbarungen, die Verhandlungen mit Bund und Kanton über die finanzielle Unterstützung sowie die Besetzung der Stelle des Chefredakteurs.

Nach einer kurzen aber intensiven Zeit als Präsident der ANR/FMR konnte ich das Projekt «Medias rumantschas» am 15. Juli 2019 in neue Hände übergeben. Ich bin überzeugt, dass das Projekt gute Aussichten hat, insoweit die romanischen Medien am gleichen Strang und in die gleiche Richtung ziehen.

FMR

FUNDAZIUN MEDIAS RUMANTSCHAS

Ils 6 d'avust 2019 ha gi lieu la radunanza constitutiva da la Fundaziun Medias Rumantschas (FMR). Ella è la fundaziun successura da l'Agentura da Novitads Rumantscha (ANR). La FMR è sa constituida sco resultat da la lavur preparatorica extendida da la gruppa da lavur «Medias rumantschas 2019» ils onns 2018 e 2019, a la quala è sa participada activamain era la Lia Rumantscha (LR).

La finamira da questa gruppa da lavur è stada da chattar ina nova furma organisatorica ed ina nova basa finanziaria per garantir en l'avegnir l'existenza ed il svilup dad in schurnalisssem scrit rumantsch en ina qualitad adequata. Da quella lavur è resultà in concept cumplessiv, davart il qual tut ils involvids èn sa cunvegnids. Per realisar il concept a lunga vista han tant il chantun Grischun sco era la Confederaziun mess en vista ed alura decis la fin dal 2019 in augment da lur contribuziuns annualas per total radund CHF 600'000.– ad onn.

A chaschun da l'emprima sesida ha il cussegl da fundaziun elegì David Truttmann – ch'è entrà en uffizi il november 2019 – sco nov schefredatur da la FMR. Suenter emprimas lavurs preparatoricas ha l'organisaziun surpiglià sin l'entschatta dal 2020 il manaschi cun 11 collavuraturas e collavuratur (redacturAs, correctur, producent, schefredatur) en in pensum total da 970 pertschient e cun ils servetschs dad ina gestiun finanziaria externa (Manetsch Treuhand AG).

La finamira da la FMR è da promover il pled schurnalistic scrit rumantsch. Ella duai furnir cuntegns medials scrits per mauns da las medias rumantschas en ils tschintg idioms ed en rumantsch grischun. Da nov surpiglia ella era lavurs d'impaginaziun ed ella collavura stretgamain cun Radiotelevision Svizra Rumantscha (RTR). En il decurs dal 2020 sto la redacziun prender en funcziun ina plattafurma digitala redacziunala che lubescha a tut ils partenaris dad elavurar, barattar e derasar cuntegns medials (texts, maletgs, graficas etc.). Dasperas sto la redacziun tranter auter era concretisar l'agen profil publicistic, investir en nova infrastruttura dad IT, scolar e recrutar personal, installar novas localitads da biro e crear ina nova preschientscha online.

Actualmain collavura la FMR cun divers partenaris medials, numnadamain cun singulas chasas edituras grischunas che derasan gia oz cun plattafurmas u gasettas il pled scrit rumantsch. Quai èn la Somedia AG, la Gammeter AG, l'Uniu Rumantscha da Surmeir e RTR. Lur titels medials èn «La Quotidiana», la «Posta Ladina», la «Pagina da Surmeir» e «www.rtr.ch». L'atun 2019 ha la FMR stipulà e signà cunvegnas da prestaziun per ils proxims tschintg onns cun tut quels editurs partenaris. La FMR, finanziada cumplettamain cun daners publics, è dentant averta era per autras furmas da collavuraziun u per collavuraziuns cun auters partenaris.

La sfida principala da la FMR vegn ad esser da far il spagat tranter garantir vinavant ils cuntegns redacziunals dals titels actuals e da tschertgar e chattar vias futuras per la derasaziun dal pled schurnalistic rumantsch. Il squitsch economic en la branscha mediala è grond, la digitalisaziun avanza e porscha novas pussaivladads, il consum medial da la generaziun giuvna sa mida radicalmain. E quai senta er il mund medial rumantsch spezialmain pitschen e fragmentà. A las novas sfidas e realitads èsi da chattar respostas. La FMR sto perquai sa professionalisar e daventar fitta per ils proxims svilupps digitals, sch'ella vul cuntan-

scher er en l'avegnir tantas Rumantschas e tants Rumantschs sco mo pussaivel, en il Grischun ed ordaifer quel. Gia bainbaud vegn perquai la FMR, suenter esser constituida e furmada da nov, a stuair discutir e decider novas vias per sias incumbensas futuras.

Suprastanza

Presidenta
Corina Casanova
Rico Valär
Aurelio Casanova
Barbara Janom Steiner
Carl Hassler

Schefredatur David Truttmann

FMR

FUNDAZIUN MEDIAS RUMANTSCHAS

Am 6. August 2019 fand die Gründungsversammlung der Fundaziun Medias Rumantschas (FMR) statt. Die FMR ist die Nachfolgestiftung der Agentura da Novitads Rumantscha (ANR). Sie entstand durch die Vorbereitungsarbeiten der Arbeitsgruppe «Medias rumantschas 2019».

Ziel dieser Arbeitsgruppe war es, eine neue Organisationsform und eine neue Finanzbasis zu finden, um in Zukunft den romanischen Journalismus in geschriebener Sprache in angemessener Qualität garantieren zu können. Für die langfristige Realisierung des Konzepts haben Bund und Kanton eine Beitragserhöhung von jährlich insgesamt rund CHF 600'000.– beschlossen.

Anlässlich seiner ersten Sitzung wählte der Stiftungsrat David Truttmann zum neuen Chefredakteur der FMR. Anfang 2020 nimmt die Stiftung ihre Tätigkeit mit 11 Mitarbeitern in einem Arbeitspensum von total 970 Prozent auf.

Aufgabe der FMR ist es, Inhalte in den fünf Idiomen und Rumantsch Grischun zuhanden der romanischen Medien zu liefern. Im Verlauf des Jahres 2020 muss die Redaktion eine digitale Plattform in Betrieb nehmen, die es allen Partnern erlaubt, Medieninhalte zu bearbeiten, auszutauschen und zu verbreiten.

Zurzeit arbeitet die FMR zusammen mit der Somedia AG, der Gammeter AG, der Uniu Rumantscha da Surmeir und RTR. Mit ihnen vereinbarte und unterschrieb die FMR Leis-

tungsvereinbarungen für die nächsten fünf Jahre. Die FMR wird vollständig durch öffentliche Gelder finanziert, sie ist jedoch auch offen für neue Formen der Zusammenarbeit und für die Zusammenarbeit mit neuen Partnern.

Der wirtschaftliche Druck in der Medienbranche ist gross, die Digitalisierung schreitet voran und bietet neue Möglichkeiten und der Medienkonsum der jüngeren Generation verändert sich radikal. Die grösste Herausforderung für die FMR wird es sein, einerseits die redaktionellen Inhalte der aktuellen Titel zu gewährleisten und andererseits neue Wege für die Verbreitung der romanischen Inhalte zu finden.

GrCg

GRUPPA
RUMANTSCHA
DAL CUSSEGL GROND

Finamiras, situaziun

La Gruppa rumantscha dal Cussegl grond (GrCg) vul esser in forum d'infurmaziun ed in gremi che rinforza il moviment rumantsch e che fa punts tranter la Lia Rumantscha (LR) e la politica chantunala. Plinavant tschertga la GrCg ina collavuraziun pli stretga cun l'autra minoritad linguistica en il parlament chantunal, numnadamain cun il Gruppo italiano del Gran Consiglio. Sa participar pon tut las deputadas ed ils deputads da lingua rumantscha (da preschent 28 personas), il cusseglier guvernativ ch'è il schef dal Departament d'educaziun, cultura e protecziun da l'ambient, sias collavuraturas e ses collavuraturals dals differents uffizis ed ils exponents principals da la LR.

Sfidas

Ina sfida centrala da l'onn 2019 è stada sper il cumbat da pudair edir e reparter vinavant «La Quotidiana» da procurar per ina finanziaziun supplementara ed indispensabla en favur da la nova Fundaziun Medias Rumantschas (FMR). Senza l'augment dal sustegn finanziaziun da totalmain CHF 600'000.– (Chantun CHF 300'000.–, Confederaziun CHF 300'000.–) na fiss la partenza da la FMR il 1. da schaner 2020 betg stada pussaivla. Dal reminent ha la cumpart dal pajament da la Confederaziun dependi da la cumpart dal Chantun. Tut en tut retschaiva la FMR ussa da nov annualmain ina summa da CHF 1'745'000.– (Chantun CHF 745'000.– e Confederaziun CHF 1'000'000.–).

Realisaziun

La GrCg è s'inscuntrada sut il presidi da Lorenz Alig a la sessiun extra muros il zercladur a Punterschigna. A chaschun da questa sesida ha la GrCg, ensemen cun il cusseglier guvernativ Jon Domenic Parolini, preparà la basa per che questa finanziaziun supplementara numnada survart chattia era la via en il preventiv 2020 dal chantun Grischun. A chaschun da la sessiun dal december 2019 ha er il Cussegl grond concedi la summa supplementara annuala da CHF 300'000.–.

Facit

Cun deputadas rumantschas e deputads rumantschs che sa preschantan a moda unida en il gremi dal Cussegl grond èsi pussaivel d'avair success a chaschun da decisziuns che pertutgan tematicas rumantschas. En il futur duain quellas schanzas vegnir rinforzadas cun ina collavuraziun pli stretga tranter la GrCg ed il Gruppo italiano del Gran Consiglio.

Suprastanza

President *Lorenz Alig*
Emil Müller

GrCg

GRUPPA
RUMANTSCHA
DAL CUSSEGL GROND

Die Gruppa rumantscha dal Cussegl grond (GrCg) versteht sich als Informationsforum und Gremium, das Brücken zwischen der Lia Rumantscha (LR) und der kantonalen Politik schlägt. Ausserdem sucht die GrCg eine engere Zusammenarbeit mit dem Gruppo Italiano del Gran Consiglio.

Neben dem Kampf um die Weiterführung der «La Quotidiana» war die Aufbringung zusätzlicher und unerlässlicher Finanzen zugunsten der neuen Fundaziun Medias Rumantschas (FMR) eine der grössten Herausforderungen im Berichtsjahr. Alles in allem erhält die FMR neuerdings von Bund und Kanton eine jährliche Summe von CHF 1'745'000.–.

Im Juni traf sich die GrCg extra muros in Pontresina. Anlässlich dieser Sitzung bereitete die GrCg zusammen mit Regierungsrat Jon Domenic Parolini die Basis für die zusätzliche Finanzierung der FMR durch den Kanton vor. Während der De-

zembersession 2019 hat auch der Grosse Rat der zusätzlichen Summe von CHF 300'000.– zugestimmt.

Durch ein einheitliches Auftreten im Plenum des Grossen Rates ist es möglich, erfolgreiche Entschiede bei Themen, die das Romanische betreffen, zu erreichen. In Zukunft sollen diese Chancen durch eine engere Zusammenarbeit mit dem Gruppo italiano del Gran Consiglio erhöht werden.

Presidents e secretaris generals da la Lia Rumantscha

Las suandantas personas han occupà dapi l'onn 1919 il post sco president u secretari general da la Lia Rumantscha:

Presidents

1919 - 1945	<i>Giachen Conrad</i>
1946 - 1963	<i>Steafan Loringett</i>
1963 - 1964	<i>Andrea Bezzola</i>
1964 - 1977	<i>Pierin Ratti</i>
1977 - 1984	<i>Romedi Arquint</i>
1984 - 1991	<i>Toni Cantieni</i>
1992 - 1996	<i>Chasper Pult</i>
1997 - 2003	<i>Jost Falett</i>
2004 - 2012	<i>Vincent Augustin</i>
2013 - 2015	<i>Duri Bezzola</i>
2016 -	<i>Johannes Flury</i>

Secretaris generals

1919 - 1932	<i>Steafan Loringett</i>
1932 - 1938	<i>Andrea Schorta</i>
1949 - 1954	<i>Jon Pult</i>
1960 - 1968	<i>Giachen Giusep Casaulta</i>
1968 - 1978	<i>Hendri Spescha</i>
1978 - 1980	<i>Iso Camartin</i>
1980 - 1980	<i>Hans Caprez</i>
	(elegi, sa retratg avant l'entrada en l'uffizi)

1980 – 1997 *Bernard Cathomas*
1997 – 2007 *Gion Antoni Derungs*
2007 – 2017 *Urs Cadruvi*
2017 – *Martin Gabriel*

Commembers d'onur

Martin Bundi, Cuir/Sagogn,
istoricher e politicher

Giusep Nay, Valbella
anteriur president dal Tribunal federal

Cumissiums, gruppas da lavur e gremis spezials

Gruppa rumantscha dal
Cussegl grond *Lorenz Alig*, president
Emil Müller, vicepresidente
Martin Gabriel, LR

Gruppa parlamentara
«lingua e cultura rumantscha»
Martin Candinas, president
Martin Gabriel, LR

Cussegl da la Fundaziun
Chasa Rumantscha
Gion T. Deplazes, president
Anita Mazzetta,
vicepresidenta ed actua
Giancarlo Lozza, cassier
Martin Cantieni, assessur
Martin Gabriel, LR

CONTRIBUZIUNS DA LA LR A PROJECTS DA CULTURA, LINGUA E FURMAZIUN

Vischnaunca dad Ilanz/Glion

Gruppa da lavur refo 500
→ Ediziun «Romania e Renania denter
cumbats externs e crisas internas»

Helvetiarockt

Manuela Jutzi
→ Lavuratori «Female Bandworkshops»
2019/2020

Gammeter Media

Martina Gammeter
→ Digitalisaziun da la gasetta
«Engadiner Post/Posta Ladina»

Valeria Cathomen

→ Ediziun bilingua
«Boldi – il panda che saveva buca scriver pli»

Uniun d'apiculturs Mustér e contuorn

Paul Duff
→ Ediziun d'ina cronica per il
giubileum da 100 onns

Ediziun Apart

Gioni Fry
→ Ediziun «La Calamita»

Uniun «La chanzun rumantscha»

Clau Scherrer e Giusep G. Decurtins
→ Festival da la chanzun rumantscha 2019

R-Tunes

Manfred Zazzi
→ DC «da mesanotg» da la chantadura Chiara

editionmevinapuorger

Mevina Puorger
→ Ediziun «Il blau tocca la terra»
da Tina Planta-Vital

Edition Howeg

Thomas Howeg
→ Ediziun bilingua «Sablun» da Dumenic Andry

Curdin Albin e Sabrina Bundi

→ Ediziun ed exposiziun «amitgs alpins –
ina registraziun dil mument ord la Val Medel»

editionmevinapuorger

Mevina Puorger
→ Ediziun «Ausgewählte Schriften zum
Rätoromanischen/Intgins scrits davart il
retorumantsch» da Heinrich Schmid

Hansruedi Strahm

→ Paraula musicala «Okavango im Paradiesland»

Uniun dals Grischs

Chatrina Urech-Clavuot
→ Ediziun Chasa Paterna nr. 137 «Il talèr»
da Madlaina Stuppan-Pitsch

Romedi Arquint

→ Ediziuns «La pultruna», «Ir a spass a l'ur dal
tschèl» e «Cubadreams»

Cor viril Alpina Val Müstair

Walter Hotz
→ DC «Regordanzas»

Melanie Baumgartner

→ Ediziun «Fadri e la flur miraculosa»

Aurelius e Sirius

Marc Meisser e Djego Deflorin
→ Album da rap «Flims, Laax, Staderas»

Susanna Häne

→ Versiun rumantscha dal cudesch illustrà
«Die Himmelsmaler»

Torlach Mac Con Mi

→ Ediziun «Welschland ei dapertut»

Uniun Musical Surselva

Alexi Derungs
→ Musical «En 80 dis entuorn il mund»

Pisoc Pictures

Susanna Fanzun
→ Film documentar «Ils Giacomettis»

Sep Fidel Sievi

→ Ediziun «In trianghel a Laax/Ein Dreieck
in Laax»

Il Crestomat

Sabrina Bundi
→ Comic digital «Crestomat 6»

Surselva Romontscha

→ Ediziun «Emilia ed ils quens» da Tonja Pelican

Uniun dals Grischs

Hermann Thom
→ Sustegn Chesin Manella 2019

Uolf Candrian/Apart Gioni Fry

→ Ediziun «Alla riva dil lag, Abends am See»
da Lothar Deplazes (1939–2015)

Protecziun da la patria dal Grischun

Ludmilla Seifert
→ Contribuziuns rumantschas per las
publicaziuns «52 beste Bauten»

Jachen Curdin Arquint

→ Ediziun tom 23 Romanica Raetica «Elemaints
d'üna grammatica cumparativistica dal rumantsch –
idioms e rumantsch grischun» da Jachen Curdin
Arquint

Gruppa da sault Movis

Esther Hendry-Decurtins
→ Giubileum 20 onns MOVIS moviment e sault

editionmevinapuorger

Mevina Puorger
→ Ediziun «tinnitus tropic» da Flurina Badel

Uniun grischuna d'art

Caroline Morand
→ Cudesch illustrà «Luna – ina notg en il muse-
um» en rumantsch, tudestg e talian

Baeschlin Verlag*Piroska Szönye*

→ Versiun rumantscha dal cudesch d'uffants «Bob und Pina reissen aus»

GiuRu*Uolf Candrian*

→ Ediziun «5 onns vuschs giuvnas», ediziun Apart

Claustra da Mustér*Avat Vigeli Monn*

→ Gieu spiritual festiv 2020 «Der Fels und das Schwert»

Chor dils Larischs*Stefan Grisch*

→ Giubileum «50 onns Chor dils Larischs»

Selina Duschletta

→ Cudesch d'uffants «Il grand sömme da la talpina Giorgina»

Jachen Erni

→ Ediziun «Pioniers da la musica populara da l'Engiadina e Val Müstair»

Alexi & Marcus*Alexi Nay*

→ DC «L'alva»

Nicole Kündig Torriani

→ Vernissascha musicala per 100 onns Vico Torriani

Somedia Production AG*Erich Koch*

→ Ediziun «Calender Romontsch 2020»

Theo Candinas

→ Ediziun «Ord miu canaster da pupi»

Ensemble vocal incantanti*Pascal Weder*

→ Incumbensa da cumposiziun «Tschitta Saltunza»

Jasmine Frigg

→ Project «Pelegrinadi – cun senns e cuntegns da baselgia a baselgia»

Fundaziun Calender per mintga gi*Cristian Joos*

→ Cartulinas sco aggiunta al CPMG 2020

Gabriel Derungs*Pascal Weder*

→ Ediziun «Glisch el tunnel» da sur Martin Bearth

ACTIVAS

	31-12-2019		31-12-2018	
Avair en cassa	3'188	0,2 %	1'274	0,1 %
Avair dal conto da schec postal	7'097	0,4 %	21'381	0,9 %
Avair da banca	857'947	43,6 %	1'369'095	56,9 %
Meds liquids	868'232	44,2 %	1'391'750	57,8 %
Investiziuns da daners a curt termin	829'118	42,2 %	769'497	32,0 %
Pretensiuns da furniziuns e prestaziuns	165'822	8,4 %	110'452	4,6 %
Autras pretensiuns envers terzs	-	0,0 %	85	0,0 %
Pretensiuns envers interpresas statalas	1'712	0,1 %	-	0,0 %
Reservas e lavurs cumenzadas	1	0,0 %	1	0,0 %
Limitaziun dal quint activa	33'781	1,7 %	41'807	1,7 %
Total chapital en circulaziun	1'898'664	96,5 %	2'313'592	96,1 %
Investiziuns finanzialas	9'003	0,5 %	9'003	0,4 %
Bains materials mobils	58'850	3,0 %	84'700	3,5 %
Bains materials immobils	1	0,0 %	1	0,0 %
Total activa immobilisada	67'854	3,5 %	93'704	3,9 %
Total activas	1'966'518	100,0 %	2'407'296	100,0 %

50

PASSIVAS

	31-12-2019		31-12-2018	
Obligaziuns da furniziuns e prestaziuns	202'893	10,3 %	136'824	5,7 %
Autras obligaziuns	66'407	3,4 %	120'852	5,0 %
Obligaziuns envers interpresas statalas	14'758	0,8 %	142'429	5,9 %
Limitaziun dal quint passiva	105'715	5,4 %	142'429	5,9 %
Pajaments anticipads Chantun GR (SLING)	6'720	0,3 %	-	0,0 %
Fond da donaziuns	275'648	14,0 %	275'648	11,5 %
Fond da donaziuns - Medias rumantschas	-	0,0 %	-3'591	-0,1 %
100 onns Lia Rumantscha	-	0,0 %	100'000	4,2 %
Fond ierta Fallet	1'101'171	56,0 %	1'258'681	52,3 %
Obligaziuns finanzialas a lung temp	1'383'538	70,4 %	1'630'738	67,7 %
Remessas	130'000	6,6 %	295'000	12,3 %
Total chapital ester	1'903'311	96,8 %	2'336'257	97,0 %
Chapital da l'uniun	-	0,0 %	-	0,0 %
Transport dal gudogn/transport da las perditas	71'039	3,6 %	70'548	2,9 %
Gudogn annual/perdita annuala	-7'832	-0,4 %	491	0,0 %
Total agen chapital	63'207	3,2 %	71'039	3,0 %
Total passivas	1'966'518	100,0 %	2'407'296	100,0 %

51

RETGAVS DAL MANASCHI

Retgavs dal manaschi	2019	2018
Subvenziuns e contribuziuns	2'792'000	2'752'200
Retgavs da projects	1'268'564	207'652
Retgavs da prestaziuns da servetschs	597'706	554'509
Retgavs da la libreria	193'079	164'842
Reducziuns dal retgav	-	-133
Total retgavs dal manaschi	4'851'349	3'679'070
Contribuziuns a terzs	-378'946	-402'869
Expensas da projects	-1'587'560	-878'319
Expensas da servetschs	-119'849	-113'722
Expensas da la libreria	-86'525	-78'318
Servetschs da terzs	-19'441	-161'495
Midaments da l'inventari	-	-
Resultat brutto I	2'659'028	2'044'348
Custs da persunal	-2'577'914	-2'027'568
Resultat brutto II	81'114	16'780
Custs da las localitads	-147'150	-147'860
Custs da mantegniment e reparaturas	-2'511	-4'535
Assicuranzas da manaschi e da chaussas	-4'644	-3'948
Custs d'energia e da dismissa	-16'429	-20'394
Custs d'administraziun ed organs	-140'533	-126'854
Custs d'informatica	-72'602	-96'580
Custs da promoziun	-22'078	-24'692
Autras expensas da manaschi	-350	-1'408
Resultat da gestiun I	-325'183	-409'490
Amortisaziuns	-30'183	-44'328
Furmaziun/Schliaziun da remessas e fond	294'832	393'429
Resultat da gestiun II	-60'534	-60'390
Resultat finanzia	-1'173	-903
Resultat da gestiun III	-61'707	-61'292
Gudogn immobiglia Trimmis	46'224	78'563
Gudogn (+)/Perdita (-) deposit da vaglias BCG	61'245	-40'970
Furmaziun (-)/Schliaziuns (+) Fond ierta Fallet	-107'469	-37'593
Resultat extraordinari ierta Fallet	-	-
Resultat da gestiun IV	-61'707	-61'292
Expensas/retgav extraordinari	53'876	61'783
Resultat annual	-7'832	491

52

ULTERIURAS INDICAZIUNS

A) Firma, furma giuridica, sedia

Lia Rumantscha, Via da la Plessur 47, Chascha postala, 7000 Cuira / Numer IDE: CHE-103.342.058
La Lia Rumantscha è in'uniun tenor art. 60 ss. dal Cudesch civil svizzer cun sedia a Cuira.

B) Principis da la bilantschaziun e valitaziun

Il quint annual preschent è vegnì fatg tenor las disposiziuns dal Dretg svizzer da la preschentaziun da la contabilitad (32avel titel dal Dretg d'obligaziuns). Igl è da resguardar che la pussaivladad da furmar e schliar reservas zuppadas per garantir la prosperitad cuntinuanta da l'interpresa vegn tratga a niz.

C) Dumber da plazzas a temp cumplain

	31-12-2019	31-12-2018
Il dumber da plazzas a temp cumplain a la fin da l'onni ha muntà a	15,8	14,9

D) Debits envers instituziuns da prevenziun

	31-12-2019	31-12-2018
Cassa da pensiun dal chantun Grischun	-	-

E) Participaziuns

Per ils 31-12-2019 ha la Lia Rumantscha la suandanta participaziun:

	sedia	quota da partizipaziun	capital en CHF
Chasa Editura Rumantscha ScRL	Cuira	90 %	9'000
Onn precedent	Cuira	90 %	9'000

53

F) Ulteriuras indicaziuns

– Sco uniun fa la Lia Rumantscha giu quint cun l'administraziun da la TPV tenor la tariffa da taglia pauschala.

– Sa basond sin l'art. 78 al. 1 lit. f da la Lescha da taglia per il chantun Grischun (LTG) resp. art. 56 lit. g da la Lescha federala davart la taglia directa (LFTD) è l'uniun Lia Rumantscha deliberada da l'obligaziun da pajar taglia. Uschia è donaziuns a l'uniun deduciblas en la dimensiun prevista da la lescha (cf. art. 36 lit. i ed art. 81 al. 1 lit. g LTG resp. art. 33a ed art 59 al. 1 lit. c LFTD).

G) President Johannes Flury desista da l'onurari

Ils 31 d'october 2015 è Johannes Flury vegnì elegì sco president da la Lia Rumantscha. Cun cumenzament da l'uffizi ha el giavischà che l'onurari na vegnia betg pajà ad el. Johannes Flury giavischa che la differenza tranter l'onurari e las spensas vegnia duvrada per lavur da project da la Lia Rumantscha.

H) Eveniments impurtants suenter il di da controllas da bilantscha

La pandemia da Covid 19 ha fermamain en sias griflas la Svizra e l'Europa. La suprastanza ha prendì quest eveniment gravant ed extraordinari sco occasiun suenter il di da controllas da bilantscha per s'occupar pli profundamain da consequenzas pussaivlas areguard la valitaziun da singulas posiziuns da bilantscha per ils 31 da december 2019 sco era per la cuntinuaziun da l'interpresa.

Segund la valitaziun da la suprastanza na datti il mument nagins indizis che singuls posts da bilantscha per ils 31 da december 2019 stuessan vegnir giuditgads da nov. En pli valitescha la suprastanza positivamain las perspectivas per l'avegnir imminent da l'interpresa. Ils curs da lingua vegnan tant sco pussaivel instruids online. Quai che concerna las translaziuns n'è da constatar nagina diminuziun. Occurrenz

u projects planisads han ins pudì spustar senza pli grondas consequenzas finanzialas. Plinavant vegn sclerì, sche organisaziuns subvenziunadas pon era profitar dals pachets d'agid da la Confederaziun e dal chantun Grischun.

La suprastanza s'occupa las proximas emnas e mais regularmain cun questa situaziun extraordinaria, per ch'ella possa prender a temp mesiras sche necessari.

I) Fond ierta Fallet

La Lia Rumantscha ha survegnì in ierta che duai vegnir impundida en il senn dal relaschader per projects per promover il rumantsch che na pon betg vegnir cuvrids cun il mandat da prestaziun ordinari. Tut è fixà detagliadamain en il Reglament ierta Fallet. L'ierta retschavida vegn integrada en la contabilitad e preschentada a moda neutrala per il gudogn. Per quel motiv han ins endrizzà il Fond ierta Fallet per garantir ch'i na resultia da las transacziuns da l'ierta nagin ristg per l'uniun.

Rapport dal post da revisiun pella revisiun limitada a man da la radunanza generala da la

LIA RUMANTSCHA (LR)

Sco post da revisiun vain nus controllà il quint annual (il bilantsch, il quint da gestiun) da la Lia Rumantscha (LR) per l'on da gestiun 2019 chi'd es i a fin ils 31.12.2019.

Pel quint annual es la suprastanza respunsabla, intant cha nus vain l'incumbenza da til controllar. Nus confermain cha nus accumulim las pretaisas legalas a regard la qualificaziun e l'indipendenza.

Nus vain fat nossa revisiun tenor il standard svizzer pella revisiun limitada. Seguond quista esa da planisar e realisar la revisiun uschè chi vegnan identificadas essenzialas decleraziuns falladas i'l quint annual. Una revisiun limitada cumpiglia surtuot interrogaziuns ed acziuns analiticas da controlla sco eir, tenor las circumstanzas, controllas da detagl adattadas da la documainta chi'd es avantman pro l'intrapraisa controllada. Percunter nu fan part da quista revisiun las controllas dals andamaints da la gestiun e controlla dal sistem intern, interrogaziuns ed ulteriuras acziuns da controlla per scuvrir acziuns delictualas o oters surpassamaints da la ledscha.

Cun far nossa revisiun nu vain nus constatà fats, dals quals nus stuveschan conclüder cha'l quint annual sco eir la proposta davart l'adöver dal guadogn da bilantsch nu correspuondessan a la ledscha ed als statüts.

7550 Scuol, 13. 05. 2020

LISCHANA FIDUZIARI SA



Andri Linsel
Revisur respunsabel
revisur cun admissiun



Marcel Franziscus
revisur cun admissiun

RAPPORT DA LA CUMISSIUN DA GESTIUN

Radunanza da delegadas e delegads da la Lia Rumantscha
sonda 31-10-2020 a Donat

Stimadas preschentas, stimads preschents

La cumissiun da gestiun ha fatg en il decurs dal 2019 las sedutas necessarias per esser al current davart ils affars da la Lia Rumantscha ed ella ha survegnì in'invista commensurada.

Nus avain incumbensà la Lischana Fiduziari SA da far la revisiun dal rendaquint da la Lia Rumantscha per l'onn 2019. La Lischana Fiduziari SA ha fatg la revisiun dal rendaquint da la Lia Rumantscha ensemen cun la Curia Treuhand AG Cuira ch'è responsabla per la contabilitad da la Lia Rumantscha.

A chaschun da la seduta dals 4 da matg 2020 (pervi da las restricziuns en connex cun il coronavirus ha questa seduta gi lieu per conferenza da video) avain nus repassà il rendaquint 2019 ensemen cun signur Andri Lansel da la Lischana Fiduziari SA. Sa basond sin il rapport da revisiun ensemen cun las explicaziuns dal secretari general Martin Gabriel e dal president Johannes Flury essan nus vegnids a la conclusiun che la contabilitad è gista e manada correctamain.

Extraordinari en il rendaquint 2019 èn cunzunt ils suandants dus fatgs che nus vulain menziunar spezialmain:

- Giubileum «100 onns Lia Rumantscha»
- Project «Medias rumantschas 2019»

Quels dus projects han engrevgià il rendaquint 2019. Per omadus projects han ins stuì far diever dal Fond ierta Fallet. Da noss punct da vista èsi impurtant da menziunar ch'il Fond ierta Fallet è vegnì duvrà per projects e betg per finanziar il manaschi regular. Per il project «100 onns Lia Rumantscha» avain nus survegnì invista en il rapport da finanzas separà da quel project.

Cun excepziun da quels dus projects pon ins dir ch'igl è stà in onn regular quai che riguarda las finanzas. Il rapport dal post da revisiun da la Lischana Fiduziari SA chatt'ins en il rapport annual.

Sin fundament da nossas examinaziuns recumandain nus a la radunanza da delegadas e delegads d'approvar il rendaquint 2019 e la bilantscha per ils 31 da december 2019 e d'uschia distgargiar ils organs responsabels.

La cumissiun da gestiun LR:
Sascha Janutin, president
Retus Giger, Seraina Sturm-Fried, Fabian Augustin

Cuira, 11 da matg 2020

IMPRESSUM

Editura

Lia Rumantscha, Cuira (2020)

Maletgs

Mattias Nutt, fotograf

Mayk Wendt, fotograf

Producziun

Mokum GmbH

Remo Caminada, designer

Ediziun

350 exemplars

Contact

Lia Rumantscha

Via da la Plessur 47

7001 Cuira

+41 (0)81 258 32 22

Via Städtli 18

7130 Ilanz/Glion

+41 (0)81 920 80 60

Stradung 23

7460 Savognin

+41 (0)81 684 28 11

Stradun 403A

7550 Scuol

+41 (0)81 860 07 61

www.liarumantscha.ch

www.liarumantscha.ch